THE ONLY BILINGUAL MAGAZINE FOR AUSTRIAN, GERMAN & SWISS CULTURE







Liebe Leser.

Weihnachten und der Jahreswechsel stehen vor der Tür - Feste, die man besonders schön in Deutschland, Österreich und der Schweiz begeht. Unsere Weihnachts- und Reiseseiten werden Ihnen jedoch ein Stückchen alte Heimat näher bringen. Wir stellen Ihnen die schönsten Weihnachtsmärkte in den USA vor, zeigen Ihnen, wie man ein traditionelles und festliches Weihnachtsessen nachkochen kann, haben auch an Gedichte und Lieder für besinnliche Stunden gedacht, und geben Ihnen jede Menge Tipps für Ihren Winterurlaub.

Außerdem wird es Sie sicherlich interessieren, dass die Hollywood-Schauspielerin Kirsten Dunst nun auch mit deutschem Pass reisen kann. Welch sonstige deutsche Verbindungen sie hat, berichtet Katja Lau in unserer Titelgeschichte.

Gerade im September und Oktober war der Veranstaltungskalender in den deutschen Gemeinschaften wieder besonders vollgepackt, aber ich habe mich gefreut, an zahlreichen deutschen Veranstaltungen in den verschiedensten Regionen der USA teilzunehmen und dadurch auch viele Leser persönlich zu treffen. Meine Eindrücke von meinen Reisen lesen Sie in den Ressorts Spotlight und Education.

Ich wünsche Ihnen wie immer viel Vergnügen bei der Lektüre und schöne Festtage. Und sollte Ihnen das Christkind ein iPad, iPhone oder iPod Touch unter den Weihnachtsbaum legen, so können Sie dort auch alle German World Magazine der Jahre 2010 und 2011 sowie alle kommenden Ausgaben aus dem iPad Newsstand abrufen.

Mit herzlichen Grü,en und den besten Wünschen für 2012 Petra Schürmann Herausgeberin

Dear Reader,

Christmas and the New Year are around the corner, holidays celebrated with a particular festive flair in Germany, Austria and Switzerland. Our Christmas and travel pages will bring a piece of the old world closer you. We present you with the most beautiful Christmas markets in th USA, show you how to cook and bake a traditional and festive Christmas meal, have also included poems and songs for reflective hours, and give you a bundle of tips for your winter vacation.

In addition, you will certainly be interested in knowing that Hollywood actress Kirsten Dunst can now travel with a German passport. Her other connections to Germany are revealed in our cover story by Katja Lau.

Especially in September and October the events calendar in the German communities were fully packed. I was thrilled to participate in numerous German events in various regions throughout the USA and to have personally met many readers. You can read about my impressions from my travels in the sections Spotlight and Education.

I wish you, as always, much pleasure in reading. And if the Christ child happens to place an iPad, iPhone or iPod touch under your Christmas tree, you will be able to retrieve all German World issues from 2010 and 2011 as well as all future issues from the iPad Newsstand.

Sincerely yours,

Petra Schürmann

Publisher



* * *

Many heartfelt thanks to our partners, clients & readers for a wonderful year. We wish you Happy Holidays, Fröhliche Weihnachten, and a peaceful & successful 2012! Your German World Team

※

PETRA SCHÜRMANN

Founder & Editor-in-Chief Los Angeles, CA

CLAUDIA MONJE

Art Director / Design / Production Los Angeles, CA

SONIA LASZLO

Social Media Manager & Online Editor Los Angeles, CA

NANCY JOYCE

English Language Editor & Chief Translator Salt Lake City, UT

ALEXANDER HAST

Co-Founder & German Language Editor Los Angeles, CA

INGO ACKERSCHOTT

Editor Mainz, Germany

CECILIA CLOUGHLY, Ph.D.

Education Editor Claremont, CA

HILTRUD ALTIT

Sales Manager Palm Springs, CA

DANIELA LENZ DIPPOLITO

Office & Subscription Manager, L.A., CA

Contributor Film & Culture

Andreas Fuchs / New York

Contributors

Elizabeth Arlette Floyd / Washington D.C.
Elyse Glickman / Los Angeles, CA
Diana Hoffmann / San Francisco, CA
Katja Lau / Los Angeles, CA
Eva Maria Manz / Stuttgart, Germany
Gunnar Meinhardt / Berlin, Germany
Dr. Karin Memmert / Los Angeles, CA
Romina Perschel / Cologne, Germany
Pia Reutter / Stuttgart, Germany
Dr. Uwe Siemon-Netto / Irvine, CA
Nina Wachenfeld / Los Angeles, CA

Photographers

Dina Kouchakji / Los Angeles, CA
Tshombe Sampson / Santa Monica, CA

→New!

COMING SOON!

GERMAN WORLD

Magazine

for iPad, iPhone or iPod Touch

Download German World's App for free & get your digital copy of GERMAN WORLD Magazine for only \$2.99/issue!







German Mega Pack

für alle, die deutsche Unterhaltung, Film, Kultur und Kunst schätzen

















3712 345678 95006

für 24 Monate Ihrem Konto hinzu und erhalten Sie eine \$75 Prepaid Reward Card!

1.888.347.4134

00/00

American Express® Reward Card: Angebot ist nur gültig in Verbindung mit der Aktivierung und Installation eines sich qualifizierenden DISH Network Services unter dem Home Advantage Plan, einem 24-Monate Abonnement und der Bestellung des German Mega Pack bis zum 31.1.2012. Zur Aktivierung des Services rufen Sie bitte 1-888-347-4134 unter Angabe des Angebotcodes 02INTLDM1 an. Erlauben Sie für die Lieferung der Reward Card 6-8 Wochen nach Aktivierung des Services. Der Angebotscode ist vor der Aktivierung, bereits bei der Bestellung des Services erforderlich. Limitiert auf eine Reward Card pro Kunde. Möglicherweise nicht kombinierbar mit anderen Angeboten. **Um den Status der Reward Card zu prüfen, sowie die zu-**

treffenden Einschränkungen bei der Benutzung der Reward Card zu erfahren, besuchen Sie bitte nach der Serviceaktivierung www.mydishrewards.com oder rufen Sie 1-877-682-1215 an. Diese Karte ist eine Treuekarte die in Zusammenhang mit einem Bonus-, Belohnungs- oder Werbeprogramm erteilt wird und nur bei US-Händlern verwendet werden, die American Express Karten akzeptieren, ausgenommen Kreuzfahrtgesellschaften, Casinos, Geldautomaten und wiederkehrende Zahlungen. © 2011 AEPCMC unter Lizenz von American Express Travel Related Services Company, Inc.

Der Empfang internationaler Programme erfordert zusätzlich entweder ein Internationales Basic Package oder eines der America's Top Packages für \$10/Monat. Das Angebot Digital Home Advantage rfordert ein 24-Monate Abonnement sowie Kreditwürdigkeit. Bei vorzeitiger Kündigung wird eine Kündigungsgebühr von \$17.50 pro noch verbleibender Monat berechnet. Alle Geräte sind geleast und müssen zum Kündigungszeitpunkt an DISH Network zurückgegeben werden oder es wird eine Gebühr für die zurückbehaltene Ausrüstung berechnet. Pro Kunde ist die Anzahl der Empfänger auf 6 begrenzt; je nach Art und Anzahl der Empfänger kann eine Vorauszahlung und eine monatliche Gebühr erhoben werden. Alle Preise, Pakete und Programmierungen können ohne Vorankündigung geändert werden. Das Angebot gilt nur für neue und sich qualifizierende ehemalige DISH Network Privatkunden. Zusätzliche Einschränkungen möglich. © 2011, DISH Network LLC. Alle Rechte vorbehalten.

contents







ON THE COVER

- 18 20 KIRSTEN DUNST—"I am now a real international Fräulein!
- 26 29 "DODEUTSCH" weeks in North America a huge success
- 40 41 DIRK NOWITZKI—What's ahead for the German Wunderkind?
- 44 59 CHRISTMAS SPECIAL

BUSINESS & ENVIRONMENT

8 - 17 BUSINESS NEWS

ARTS & ENTERTAINMENT

- 21 Entertainment News with a German touch
- 22 23 German Film Festivals in California
- 36 37 GERMAN WORLD TV TIPS: German programs on DISH Network
 - **39** BOOK FAIR FRANKFURT: US publishers enjoy positive market trends
- 62 63 NOTEWORTHY: Weisse-Rose-Exhibition tours the US

EDUCATION & LANGUAGE

- 24 25 MAD ABOUT MADSEN—German indie band rocks America
- 27 29 "DoDEUTSCH" Weeks in Knoxville, TN & Chapman, CA
 - **30** TEACHER WHO INSPIRE
- 32 33 THE FUTURE OF GERMAN: Important language conference in New York
 - 35 HIP HOP & FASHION: Big German Day in Chicago

TRAVEL

42 - 43 DISCOVER THE BEST ALPINE REGIONS

REGULAR COLUMNS

- 38 BOOK REVIEWS: Read What Germany is Reading
- 50 56 RESTAURANT GUIDE
- 57 61 SPOTLIGHT
 - **66** SUBSCRIPTION INFORMATION

COVER PHOTO: Kirsten Dunst at the Uk Premiere of 'Melancholia' at the Curzon Mayfair Cinema / @ WENN.com

PUBLISHER GERMAN-WORLD.COM, INC.

Editorial Director & Editor in Chief Petra Schürmann

German Language Editor
Ingo Ackerschott, Alexander Hast

English Language Editor

Editor Education Cecilia Cloughly, Ph.D.

Ingo Ackerschott, Nancy Joyce Petra Schürmann

Contributors

Lontributors
Ingo Ackerschott,
Dr. Cecilia Cloughly,
Elizabeth Arlette Floyd,
Elyse Glickman,
Sonia Laszlo,
Katja Lau,
Eva-Maria Manz,
Gunnar Meinhardt,
Dr. Karin Memmert,
Roma Schultz,

Art Director & Production Designer Claudia Monje cmonjegraphic@yahoo.com

Account Executives
Hiltrud Altit
sales@german-world.com
Phone 323.876 5843 / 310.801.0424

Mailing Address
GERMAN-WORLD.COM, INC.
PO Box 3541
Los Angeles, CA 90078
Phone 323.876.5843
Fax 323.843.9954

Subscriber Services
Phone 323.876.5843
subscriber@german-world.com

is published quarterly by GERMAN-WORLD.COM, INC. Subscription rate: \$19.95/year Single copy: \$4.95/issue

send address changes to GERMAN-WORLD.COM, INC

Entire contents © 2002 - 2012 by GERMAN-WORLD.COM, INC. unless otherwise noted on specific articles All rights reserved.

Southwest Offset Printing, Gardena, CA.



Get a head start on the best years of your life.

One test drive will make the choice abundantly clear. As will this: there may never be a better chance to put the key to a 911 in your hands. With its instantaneous power and race-bred performance, every time you get behind the wheel will be nothing less than an event. Visit Beverly Hills Porsche today to learn why there has never been a smarter time to own a 911. Porsche. There is no substitute.

Own the 911 of your dreams today.



Beverly Hills Porsche

8425 Wilshire Blvd Beverly Hills CA 90211 (310) 557-2472 www.beverly-hills.porschedealer.com





Bavarian Village produces energy in Surplus of 221%

Wildpoldsried, a Bavarian village near Kempten, produces 221% more energy than its 2,500 residents need. By selling that excess energy to the national grid, the village generates EUR 4 million in additional revenue annually, which it uses to maintain its energy production system.

This is a remarkable accomplishment for a small farming community that established and maintains its renewable energy infrastructure primarily with the help of local entrepreneurs and pioneers. The first two windmills were installed in 2000, three additional windmills were added by 2008, and two more will follow next year.

Wildpoldsried, which is located in the Bavarian Oberallgäu region, transformed into a green community in 1999. Today, the village prides itself on its 190 private households and 9 new community buildings equipped with solar panels, a district heating network, three small hydro power plants, and a natural wastewater system. Of these alternative energy sources, wind power contributes to more than 50% of the energy output.

This year, Wildpoldsried extended its pioneering role in the implementation of sustainable energy practices by participating in the smart grid testing scenario IRENE (Integration of Renewable Energies and Electric Mobility).

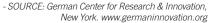
- SOURCE: German Center for Research & Innovation, New York. www.germaninnovation.org

BreezeBreaker

Micro wind turbines for private homes

It is now possible to reduce your electricity bill by installing a micro wind turbine onto your roof. In August 2011, FuSystems, a German wind turbine producer, launched the BreezeBreaker, which enables individuals to generate their own energy. One of the first micro wind turbines to launch in the German market, BreezeBreaker 800 is 90% stainless steel and the kit includes an 800 Watt-sized power plant as well as a 12,9 kg-generator that is protected against water, dust, sand, and UV rays. The two-bladed rotor is made from a light sheet of aluminum which provides the same functionality as a glass fiber reinforced plastic/carbon fiber reinforced plastic blade due to a patented "knicking technique" that allows FuSystems to knick the wing profile from a single sheet of metal. The turbine is designed in Germany and built in the U.S. by the Windstream Corporation in North Ferrisburg, Vermont, and in Germany

by Kierey Metal Structures in Hannover, Lower Saxony. The BreezeBreaker has been tested at various German sites for more than two years and is expected to work for 25 years without any technical service. The estimated return on investment is eight to 14 years, depending on the region where the turbine was installed.



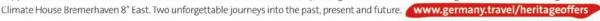


www.germany.travel www.bremen-bremerhaven.de

Exciting Cities along the Weser River

Trace your roots and discover UNESCO World Heritage sites in Germany

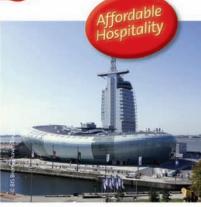
Bremen, the Hanseatic City on the River Weser in northern Germany, looks back on 1,200 years of history. Its attractions include the Roland Statue, a UNESCO World Heritage site, the ornate Weser Renaissance town hall, the Schnoor – Bremen's oldest quarter and the Bremen Town Musicians well-known from the Brothers Grimm's fairy-tales. Where the River Weser and the North Sea waters meet you will find the Seaside City of Bremerhaven. Seven million emigrants left from the port of Bremerhaven to find happiness in the New World. Visit the Havenwelten Bremerhaven with Europe's largest theme museum on emigration, the German Emigration Center, and the fascinating











Simply inspiring



apported by:

In 2010, 14% of leading US companies reported difficulties in recruiting essential staff. In 2011, that number has risen to 52% according to a recent survey by ManpowerGroup, a major provider of workforce solutions. The manufacturing sector especially has been hit hard by a mismatch between workforce skills and jobs available. With roughly 14 million Americans currently unemployed, the number of available job openings has increased from 98,000 in 2009 to 230,000 today. Unfortunately, there is a knowledge gap between those unemployed and the education and skills that manufacturing firms require today. President Obama just recently announced an expansion of the Administration's program "Skills for America's Future", an industry-led initiative to improve private sector partnerships with community colleges.

An increasing number of German subsidiaries are already running their own programs on the basis of Germany's dual education system, combining practical training with specialized education, similar to the traditional apprenticeship programs well-known in Germany. For its new gas turbine manufacturing lines factory in North Carolina, Siemens, for example, has formed a partnership with Central Piedmont Community College (CPCC), the largest community college in North Carolina, developing pre- and post employment training, in the specifics of gas turbine operations; incumbent worker training for advanced competencies; and developing and growing an apprenticeship program specific to the needs of Siemens Energy.



In Germany, Siemens has approximately 10,000 people join a Siemens apprenticeship program each year, an investment of more than \$200 million a year to educate young people.

Volkswagen takes a similar approach and even built its own 'Volkswagen Academy' to its recently opened plant in Chattanooga, Tennessee. It is a unique, cutting-edge training center pre-paring employees for work as well as advanced vocational and engineering programs. The primary purpose of the Volkswagen Academy is to prepare new employees for work at the Volkswagen plant as well as provide advanced training as further education.

- SOURCE: "Bridging the Knowledge Gap" from German-American TRADE Magazine, issue Sep/Oct 2011. www.gaccny.com



Niki Lauda joining Airberlin's Board of Directors

The founder of Austrian airline NIKI Luftfahrt GmbH, Andreas Nikolaus (Niki) Lauda, has been appointed to the Board of Air Berlin PLC as Non-Executive Director.

Since July 2010 Air Berlin PLC has held a 49.9 stake in NIKI Luftfahrt GmbH. airberlin, the Lauda Private Trust and Niki Lauda have agreed that the Lauda Private Trust will be withdrawing from NIKI Luftfahrt GmbH. As a result the Lauda Private Trust will be repaying the loan it had received from airberlin by transferring its 50.1 percent stake in NIKI Luftfahrt GmbH. Austrian control and majority ownership of NIKI Luftfahrt GmbH will in future be ensured by a new private trust that is exclusively Austrian and that will hold a majority stake in NIKI Luftfahrt GmbH. The position of NIKI Luftfahrt GmbH as a legally independent, Austrian company will remain unchanged."NIKI is a successful airline that will continue to operate under its own name and within airberlin's route network," Hartmut Mehdorn, CEO of Air Berlin PLC, stated, "Its further integration into the airberlin family delivers numerous advantages, above all for our joint customers."

NIKI Luftfahrt GmbH has 800 employees, recorded a turnover of 337.4 million euro last financial year, and carried 3.4 million passengers. NIKI's fleet includes 21 aircrafts, and operating services to 85 destinations.

Evelyn Lauder dies at 75

Evelyn Lauder, daughter-in-law of the founder of the cosmetics giant Estee Lauder Cos., died November 12, 2011, at her Manhattan home from complications of ovarian cancer at the age of 75.



Born Evelyn Hausner in 1936 in Vienna, Austria, she fled Nazi-occupied Europe with her parents, and they settled in New York. As a college freshman, she met her husband Leonard Lauder, the elder son of Estee Lauder who owned what was then a small cosmetics company. Estee Lauder died in 2004 at the age of 97.

In 1992, Evelyn Lauder worked with her friend Alexandra Penney to create the pink ribbon campaign for breast cancer awareness. It started small with Lauder largely financing the little bows given to women at makeup counters to remind them about breast exams. That grew into fundraising products, congressional designation of October as Breast Cancer Awareness Month and \$330 million in donations—\$50 million from Estee Lauder and its partners to the Breast Cancer Research Foundation, which Evelvn Lauder also started.

Despite its annual revenue of \$2.48 billion, Estee Lauder Cos. was run much like a family business. Over the years, Evelyn Lauder would hold many positions there and she helped develop its product lines. She came up with the name of its popular "Clinique" brand during the 1960s. Most recently, she held the title of senior corporate vice president.



Du fehlst. Mach mit!

Werde ChildFund Pate.

Seit mehr als 30 Jahren engagiert sich ChildFund Deutschland für Not leidende Kinder weltweit. Wir helfen - mit Ihrem Einsatz: als persönlicher Pate. Vielen Dank!

> Weitere Infos unter www.childfund.de

ChildFund Deutschland e.V. Laiblinstegstr. 7 · 72622 Nürtingen · Fon 0 70 22/92 59-0



Consul General Hueckmann pays first official visit to Missouri's Governor

The German Consul General in Chicago, Onno Hueckmann, paid his first official visit to the Missouri state capital on Monday 28 November 2011 to personally meet Governor Jeremiah W. (Jay) Nixon of Missouri. Both leaders shared their common concern for principled fiscal policy on both state and international levels. The historic state capitol building is situated on a bluff overlooking the



Governor of Missouri, Jay Nixon (I.), officially welcomes German Consul General Onno Hueckmann (r.), to the state capital.

wide Missouri River in the middle of the state. Missouri is well-known for its high incidence of citizens with German heritage. It is also one of 13 Midwestern states in the Consul General's jurisdiction.

Best practices in energy efficiency and industrial water systems

The German American Chamber of Commerce of the Midwest, Inc. (GACCoM) invited its members and industry professionals to the German American Water Forum on November 8 in Chicago, and on November 10, in Cincinnati, discussing the topic of 'Best Practices in Energy Efficiency and Industrial Water Systems'.

The market for sustainable water solutions in the U.S. is expected to triple from approx. \$4 billion to approx. \$15 billion by 2020. Germany is the number one exporter for sustainable water technologies with a global market share of 19 percent. Understanding how water is used in a facility can have a huge effect on downscaling both water and energy costs. With U.S. water rates expected to increase by over 7 percent per year, managing and using water more efficiently will become ever more important.

The speakers of these well attended events included, among others Colin Enssle, GE Power & Water, Jeff Wilkins, Nalco Company, and Sally Gutierrez, U.S.EPA.

For more information visit www.gaccom.org/waterforum.



Von/By INGO ACKERSCHOTT

LA Auto Show mit mehr als 50 Fahrzeugpremieren

Deutsche Autobauer stark bei Energieeffizienz

Wenn sich die Automobil-Industrie selbst feiert, darf man auf Präsentationen neuer Modelle und Innovationen im Bereich Technik und Verbrauch hoffen. Und so wurden die Besucher der Los Angeles Auto Show 2011 auch nicht enttäuscht, denn mit mehr als 50 Fahrzeugpremieren und insgesamt rund 1000 Modellen setzte sie als erste große nordamerikanische Messe der im Herbst beginnenden Ausstellungssaison richtungsweisende Akzente. Klar, dass dabei die deutschen Autobauer Volkswagen, Audi, Porsche, BMW und Mercedes nicht fehlen durften. Der Passat TDI von Volkswagen gehörte sogar zu den fünf Finalisten, die für den traditionell auf der LA Auto Show verliehenen Preis des umweltfreundlichsten Autos des Jahres (Green Car of the Year) nominiert wurden. Den Preis mit nach Hause nehmen durfte dann aber Honda, die Japaner machten mit dem "Civic Natural Gas" das Rennen. Trotzdem ein Erfolg für VW – und Messebesucher durften den Passat TDI außerdem Probe fahren.

Umweltfreundlichkeit in allen Fahrzeugklassen war ein zentrales Thema. "Die Besucher der LA Auto Show interessieren sich zunehmend für die nächste Generation von verbrauchseffizienten Fahrzeugen", betonte Andy Fuzesi, General Manager der Los Angeles Auto Show. "In diesem Jahr zeigt sich, dass unterschiedliche Fahrzeugtechnologien diese Ansprüche erfüllen." Rund 20 Fahrzeuge mit einem Verbrauch von unter sechs Litern waren zu sehen, darunter der neue Chevrolet Spark als Weltpremiere. Volkswagen präsentierte in dieser Kategorie vier Autos: Mit dem Jetta TDI, dem Jetta SportWagen TDI, dem Passat TDI und dem Golf TDI setzen die Wolfsburger konsequent auf "Clean Diesel". Auch Audi, BMW und Mercedes zeigten Fahrzeuge mit der schadstoffarmen





LA Auto Show premieres more than 50 cars German car makers strong in energy efficiency

When the automobile industry celebrates itself one can hope for presentations of new models and innovations in the areas of technology and fuel consumption. And so visitors to the Los Angeles Auto Show 2011 were not disappointed, for the show set a trailblazing course as the first big North American auto show in this year's exhibition season with over 50 car debuts and approximately 1000 models. Of course, German car makers Volkwagen, Audi, Porsche, BMW and Mercedes were all present. Volkswagen's Passat TDI was even among the five finalists nominated for the award traditionally given at the LA Auto Show for the most environmentally friendly car of the year (Green Car of the Year). Honda, however, took the award home, the Japanese winning the race with the "Civic Natural Gas." Nevertheless it was a success for VW—and auto show visitors were allowed to take the Passat TDI out for a test drive.

Environmental friendliness in all car categories was a central theme. "Visitors to the LA Auto Show have become increasingly interested in the next generation of consumption-efficient cars," remarked Andy Fuzesi, General Manager of the Los Angeles Auto Show. "This year reveals that different car technologies can fulfill these demands." On display were around 20 cars with fuel consumption under 1.5 gallons, including the new Chevrolet Spark with its world premiere. In this category Volkwagen presented four cars: With

Diesel-Technologie, die im US-amerikanischen Markt klare Fortschritte macht. Die Verkaufszahlen steigen bei etlichen Modellen.

Hybrid- und Plug-in-Hybridautos sowie Elektrofahrzeuge gehören ebenfalls zu einem Wachstumssegment. Die LA Auto Show präsentierte das weltweit erfolgreichste Hybridauto, den Toyota Prius, in einer Version als Plug-in-Hybrid. Im Elektrobetrieb hat er eine Reichweite von 23 Kilometern bei einer angestrebten Gesamtreichweite von 765 Kilometern. Sein Verbrauch liegt laut Toyota bei 2,1 I/100 km. BMW präsentierte zwei neue Konzepte. Das vollelektrische i 3-Konzept soll im Jahr 2013 in die Produktion gehen. Die Realisierung der i8-Studie ist für 2014 geplant. Dabei handelt es sich um einen Sportwagen mit Plug-in Hybrid-Antrieb, der seine Energie aus dem elektrischen i3-Motor über der Vorderachse in Verbindung mit einem Dreizylinder-Verbrennungsmotor mit 164 kW (220 PS) an der Hinterachse bezieht. Im Tandembetrieb erreicht diese Kombination bei einem Verbrauch von rund 3,8 l/100 km die Leistung eines echten Sportwagens.

Apropos Sportwagen: Auch Porsche gibt bei alternativen Antriebsenergien Gas. Mit dem Cayenne S und dem Panamera S präsentierten die Stuttgarter zwei Hybrid-Fahrzeuge. Der Panamera S etwa kommt im typischen Porsche-Design auf eine Höchstgeschwindigkeit von 270 km/h. Sportliches Autofahren und alternativer Antrieb schließt sich eben nicht aus.

the Jetta TDI, the Jetta SportWagen TDI, the Passat TDI and the Golf TDI the Wolfsburg car makers consistently ran with "Clean Diesel." Audi, BMW and Mercedes displayed cars with the low-emission diesel technology that has made good headway in the US market. The sales volume of several of these models has been on the rise.

Hybrid and plug-in hybrid cars as well as electric cars also belong to a growth sector. The LA Auto Show presented the internationally most successful hybrid car, the Toyota Prius, in a plug-in hybrid version. In the electric driving mode the Prius has a cruising range of 15 miles with a targeted mileage of 475 miles. According to Toyota, its fuel consumption is 125 mpg. BMW presented two new concepts. The fully electric i3 concept is scheduled for production in 2013, and the realization of the i8 study is planned for 2014. The i8 involves a sports car with a plug-in hybrid drive that draws its energy from the electric i3-engine over the front axis in combination with a three-cylinder internal combustion engine with 164 kW (220 PS) on the rear axle. In tandem this combination achieves the performance of a real sports car with a fuel consumption of around 62 mpg.

Apropos sports cars: Porsche is also pushing forward with alternative drives. The Stuttgart car maker presented two hybrid cars, the Cayenne S and the Panamera S. In a typical Porsche design, the Panamera S. for instance, can attain a maximum speed of 170 mph. Sport car driving and alternative engines are not mutually exclusive.



GERMANY-STUDY



RESEARCH



INTERN



SCHOLARSHIPS

SERVICE & INFO

ALL MAJORS

UNDERGRAD & GRADUATE

SHORT- AND LONG-TERM STAYS

GERMAN NOT ALWAYS REQUIRED

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst German Academic Exchange Service

www.daad.org







Electrifying developments in the electric vehicle sector

Quiet, clean, and sustainable—these are characteristics people usually do not associate with conventional automobiles with their CO2 emissions. but these positive attributes are exactly what sets electro-mobility apart. Electric cars and vehicles have low emissions and can become integral parts of a smart grid, where they do not just consume power, but also provide mobile storage of energy. In times of high demand, they can feed electricity back into the grid. Therefore, electro-mobility's greatest potential for climate protection is the interaction with renewable energies and sustainable mobility.

Plans exist already for a million electric vehicles to be on the road in the US by 2015. The pioneer cities of LA. San Francisco, and San Jose will be able to pass their experience on to other urban areas. Propelled by government investment exceeding \$140 billion, the US plans to take the lead in electro-mobility. As an integrated technology company and a pioneer in electric technology for over 160 years, Siemens, for example, already offers an entire range of products and solutions for the electro-mobile

Siemens was also represented at the recent panel discussion in LA on November 17, 2011, co-hosted by the German-American Business Association (GABA), the Bavarian US Offices for Economic Development, and BMW, to which industry professionals and media were invited to talk about the latest development in the electric vehicle sector. The panelists included Lucie E. Merkle, Executive Director/Bavarian US Offices for Economic Development, LLC; Thomas Hausch, Senior VP Marketing/ CODA, Jeffrey Hall, Business Development Executive, Electric Vehicle Infrastructure/Siemens, and Andreas Klugescheid, VP Government Affairs/BMW.

The talks were followed by a screening of the just released film "The Revenge of the Electric Car," sequel to the famous "Who Killed the Electric

This event took place at the Electric Lodge, the week of the LA Auto Show. Los Angeles is on the leading edge of electric vehicle adoption and design in the USA.





Celebrate the Holiday Season in style with unique European speciality wines & spirits

Merry Christmas and a Happy, Healthy & Prosperous New Year from the Underberg Group



DUGGANS DISTILLERS PRODUCTS CORPORATION

845.358.7230 DUGGANSDIST.COM IST@OPTONLINE.NET

DUGGANSDIST@OPTONLINE.NET 560 BRADLEY PARKWAY WEST, (UNIT 1) BLAUVELT, NY 10913

UNDERBERG

SALES CORPORATION

888.346.8949

603.279.6356

UNDERBERG@EARTHLINK.NET.

169 DANIEL WEBSTER HIGHWAY, (UNIT 7)

MEREDITH, NH 03253



Es weihnachtet sehr ...

Christmas is in the air

Bevor wir von der Hektik des allgemeinen Weihnachtstrubels erfasst werden, lassen Sie uns kurz auf die Ursprünge von Weihnachtstraditionen zurückblicken

Before you are engulfed in this year's Christmas shopping craze, let's take a look at the origins of the western world's most popular festival.



Von/By INGO ACKERSCHOTT

Die meisten Menschen wissen, dass Weihnachten das Fest ist, an dem Christen die Geburt Jesu vor mehr als 2000 Jahren feiern. Weniger Bekannt ist aber, dass der 25. Dezember bis zum 4. Jahrhundert gar nicht als Tag seiner Geburt begangen wurde.

Selbst das Wort "Weihnachten" taucht erstmals im Jahre 1170 auf, als der bayerische Dichter Spervogel es im Gedicht "ze den wihen nahten" (in den gesegneten Nächten) verwendete. Weihnachtsbräuche begannen sich dann in den Zünften früh zu entwickeln. Der älteste Bericht eines geschmückten Weihnachtsbaums geht zurück ins Jahr 1521. Erst danach und besonders seit dem 17. Jahrhundert wurde Weihnachten auch zuhause in den Familien gefeiert. Entsprechende Bräuche und typische Dekorationen, die im 19. Jahrhundert schließlich zu einem einheitlichen Erscheinungsbild führten, entwickelten sich hauptsächlich in Kreisen der Mittelschicht und des Adels. Nach dem damals entstandenen Vorbild wird auch heute noch traditionell Weihnachten gefeiert. Anfang des 19. Jahrhunderts entwickelte sich Weihnachten dann von einem rein religiösen Fest hin zu einer Familienfeier, bei der man sich Geschenke macht.

In Deutschland, Österreich, der Schweiz und vielen anderen europäischen Ländern wird Weihnachten am Abend des 24. Dezembers mit Geschenken gefeiert, die unter den Weihnachtsbaum gelegt werden. Am Tag darauf geht es mit einem festlichen Mittagessen im Kreise der Familie weiter. Die Geschenke für die Kinder erinnern an die biblische Geschichte über die Heiligen Drei Könige, die von Osten kommend das Jesuskind in einem Stall entdeckten, ihn als Sohn Gottes erkannten und ihm und seinen Eltern Gaben schenkten. Bis um 1900 wurden Geschenke meist am 6. Dezember (Nikolaustag) oder erst am Neujahrstag verteilt. Seitdem gehören am Weihnachtsabend der gemeinsame Gang in die Kirche, das Versammeln der Familie um den Weihnachtsbaum, um vor dem Auspacken der Geschenke gemeinsam zu singen, und das Weihnachts-Abendessen zu einem traditionellen Weihnachtsfest dazu.

 ${\it W}$ hile most people are familiar with the fact that Christmas is the day on which Christians celebrate the birth of Jesus Christ around 2011 years ago, it is not common knowledge that the day of Christ's birth was not set on December 25 until the 4th century.

Even the word "Christmas" first appears in 1170 when the Bavarian poet Spervogel used it in his written poem: "ze den wihen nahten" (in the blessed nights). The Christmas customs of the guilds emerged very early, and the oldest record of a decorated Christmas tree dates back to 1521. It was not until the 17th century that Christmas celebrations started entering private homes. Especially in the circles of the middle class and aristocrats, Christmas customs and d ecorations started to appear, which finally coalesced into a distinctive whole around the 19th century, and which still determine today's "traditional Christmas celebration." At the beginning of the 19th century Christmas changed from a religious festivity to a gift-giving and family celebration.

In Germany, Austria, Switzerland and many other European countries, Christmas is celebrated on the evening of December 24 with the traditional gift-giving under the tree and is continued the next day with a festive family lunch.

The gift-giving to children is a symbolic act reminiscent of the Bible story about the three wise men from the East who discovered baby Jesus in a stall, recognized him as God's son, and offered gifts to him and his parents. Until around 1900, however, gifts were mainly given on December 6 (St. Nicholas Day) or on New Year's Day. Walking to church together on Christmas Eve, the family gathering around the decorated Christmas tree to sing before unwrapping the gifts under the tree, and the special Christmas dinner have been part of a traditional Christmas celebration ever since.

FUN FACTS about the "Advent Calendar"

"Advent," comes from the Latin "adventus," meaning "the coming" (of Christ). Advent, which covers a period of four Sundays, has marked the beginning of the ecclesiastical year since the time of Gregory the Great. Advent calendars were intended to encourage children to exercise patience as they looked forward to the coming of Christ—or Father Christmas. They originated in the ecclesiastical education and spread from here to private households. The first historical reference to an Advent calendar is not found until 1851. The calendar in question was not an Advent calendar as we know it, but took the form of 24 pictures displayed on a wall.

In 1902 the oldest printed Advent calendar was sold as a "Christmas clock" for children, but only in a minor print run. It was not until 1908 that Advent calendars were produced in quantity, since 1926 with pieces of chocolate, by the Munich art house Reichhold & Lang. These first Advent calendars were originally known as "Nikolaus" calendars since they started on December 6, not on the 1st as they do today. They then became known as Christmas calendars, and only later did they take the name Advent calendar.

Although the printed Advent calendar is only 100 years old, it has already become popular in many countries of the world. It is another German contribution to Christmas traditions and customs (besides the Christmas tree and wreath).

- SOURCE: © German Christmas Museum, Rothenburg ob der Tauber, Germany



SPECIAL WINTER EVENTS in Germany •

Jan 1 • NEW YEAR'S CONCERT, Bremen

For more than six years one of the loveliest New Year's concerts, the "Wiener Neujahrskonzert," has taken place in the Bremer Glocke in the city of Bremen. www.musicaviva.de

Jan 4 - 8 • BIATHLON-WELTCUP, Oberhof

The five exciting days of the Oberhof World Cup start on Wednesday with the women's team. On Thursday the men will take up the challenge and compete for the cup. www.biathlon-oberhof.de

Jan 6 • EPIPHANIAS, Leipzig

The 800th anniversary of THOMANA kicks off at the St. Thomas Church with a premiere of the first commemorative music (Erste Festmusik) by Sofia Gubaidulina with the St. Thomas Boys Choir and the Gewandhaus Orchestra Leipzig. www.thomana2012.com

Jan 12 • THEATER PREMIERE "ICH, FRIEDRICH DER GROSSE", Potsdam The anniversary year of the 300th birthday of Frederick the Great starts with a theater premiere about the famous Prussian king at the Hans Otto Theatre in Potsdam. www.hansottotheater.de (German only)

Jan 18 - 20 • Bread & Butter, Berlin

Fashion trends at the former Tempelhof Airport: the renowned fashion fair Bread & Butter moved back to Berlin from Barcelona in the summer of 2009 with tremendous success and has taken place at the historic Berlin-Tempelhof Airport ever since. Numerous upscale brands and labels have confirmed their participation for January 2012. www.breadandbutter.com

- SOURCE: German National Tourist Office / www.germany.travel

European Ski Holidays



SKI RESORTS IN Germany, Austria, Italy, Switzerland, France depart Fri, Dec'11-Apr'12 7 nites from \$1,089/pp air & land inclusive Includes: Roundtrip air from

BOS/JFK/ EWR/PHL/ORD, arrival/departure transfers, 7-nites hotel, daily breakfast, hotel tax & service charges. (Other gateways available; airfare tax, fuel, security, government fees are extra.)

Hapag-Lloyd Cruises



MS EUROPA ITALY LA DOLCE VITA Nice to Valletta/Malta 6 days: May 20-26, 2012 from \$3,290/pp for guaranteed suite-Cat. 0 (cruise only)

Visit legendary ports of call including Costa Smeralda in Sardinia, Capri in the Gulf of Naples, Positano and the picturesque Amalfi Coast, the Aeolian Islands including Lipari and Stromboli, the ancient city of Trapani and Valletta on Malta.

Euro Lloyd Tours www.eurolloyd.com

European Ski Holidays & Packages: 800-334-2724, 516-228-4970

Hapag-Lloyd Cruise Desk - Ingrid: 800-782-3924, 704-752-0042 Hapag-Lloyd Cruise Desk - Audrey: 800-572-3149, 312-362-0218 Hapag-Lloyd Cruise Desk - Drew: 800-526-0395, 201-568-0370

Kirsten Dunst

EIN NEUER FILM, EIN NEUES LEBEN UND EIN **DEUTSCHER PASS!**

> A NEW MOVIE, A NEW LIFE, AND A GERMAN PASSPORT!

> > Von/By KATJA LAU

Die letzten Jahre waren nicht leicht für Hollywoodstar Kirsten Dunst. Private Probleme, der Trubel nach den Spiderman-Filmen und schlechte Kritiken führten dazu, dass die heute 29-jährige Schauspielerin schwere Depressionen bekam. Doch anstatt darin zu versinken, holte sich Kirsten Dunst Hilfe. Sie verbrachte fünf Wochen in einer Spezialklinik in Utah und machte dann eine längere Hollywood-Pause. Jetzt ist Kirsten wieder da: mit einem erfolgreichen Film und einem nagelneuen deutschen Pass!





The past few years have not been easy for Hollywood star Kirsten Dunst. Private problems, the commotion after the Spiderman movies, and bad reviews sent the now 29-year-old actress into a deep depression. But instead of sinking into it, Kirsten Dunst sought help. She spent five weeks in a special clinic in Utah and then took a long break from Hollywood. Now Kirsten is back: With a successful movie and a brand-new German passport!

Yeit September 2011 ist Kirsten Dunst nun offiziell auch deutsche Staatsbürgerin. "Jetzt bin ich ein richtiges internationales Fräulein", erklärte sie stolz in einem Interview mit der Berliner Zeitung (BZ). "Ab sofort kann ich ohne Probleme jederzeit in Europa arbeiten", so Kirsten weiter. Geboren wurde die Schauspielerin zwar in New Jersey, aber ihr Vater, Klaus Dunst ist Deutscher. Der Mediziner hielt sich beruflich in Pleasant Point, New Jersey, auf und lernte dort Kirstens Mutter Inez, eine Schwedin, kennen. Das Paar bekam zwei Kinder, Kirsten und Christian. 1989 zog die Familie dann gemeinsam nach Los Angeles, wo Kirsten im Alter von zwölf Jahren der große Durchbruch gelang. An der Seite von Brad Pitt und Tom Cruise wurde sie in "Interview mit einem Vampir" zum internationalen Star. Inzwischen sind Kirsten Dunsts Eltern geschieden. Doch aufgrund der Herkunft ihres Vaters war Kirstens Antrag auf die deutsche Staatsbürgerschaft nicht viel mehr als eine Formsache.

In Hollywood reagierte man erstaunt und fast etwas beleidigt auf die Nachricht. "Heilige Lederhose!" titelte der Entertainment-Sender E! auf seiner Webseite. Wolle Kirsten denn jetzt ganz nach Deutschland auswandern?. wunderten sich einige US-Klatschblätter.

Nein, sie bliebe vorerst in Hollywood, versicherte Fräulein Dunst schnell, die ihre amerikanische Staatsangehörigkeit brav behalten hat. Allerdings habe sie schon immer viel Zeit in Hamburg verbracht. Schließlich leben dort unter anderem ihre Großeltern Herrmann und Inge Dunst. Deutsch spricht die

Since September 2011 Kirsten Dunst is now officially a German citizen. "Now I am a real international Fräulein," she declared proudly in an interview with the Berliner Zeitung (BZ). "Now I can work in Europe whenever I want without any problems," explained Kirsten. Although the actress was born in New Jersey, her father, Klaus Dunst, is German. The physician was in Pleasant Point, New Jersey, on a business trip when he met Kirsten's mother Inez, a Swedish woman. The couple had two children, Kirsten and Christian. In 1989 the family moved to Los Angeles, where Kirsten at the age of 12 had her film debut. Starring alongside Brad Pitt and Tom Cruise she became an international star in "Interview with a Vampire." Meanwhile Kirsten Dunst's parents have divorced. But because of her German descent Kirsten's application for German citizenship was nothing more than a formality.

In Hollywood people reacted with astonishment and even a bit of envy at the news. "Holy Lederhosen" was the headline on the E! Entertainment Network's website. "Does Kirsten want to emigrate to Germany?" speculated a few US gossip rags.

No, she will remain in Hollywood for the time being, assures Fräulein Dunst quickly, who also retained her American citizenship. Of course, she has always spent a lot of time in Hamburg. After all, her grandparents Herrmann and Inge Dunst live there. The actress also speaks German "Well, only at the level of a small child," admits Kirsten modestly. But that could change soon. The actress has revealed that she is thinking about purchasing a home in the German



Kirsten Dunst has swept the prize of the year at Cannes by winning Best Actress for her role in Melancholia.

SHORT BIO

At the age of 3 Kirsten appears regularly in TV commercials. She has shot more than 70 commercials!

At the age of 7 she receives her first role in a movie: Woody Allen's "New York Stories."

> Kirsten's big film debut comes at the age of 12 with Brad Pitt and Tom Cruise in "Interview with a Vampire."

Her successful debut is followed by the box office hits "Bring it on," "The Virgin Suicides" and the "Spiderman" movies.

> Kirsten has her own production company: **Wooden Spoon Productions**

Schauspielerin übrigens auch. "Allerdings nur auf dem Niveau eines kleinen Kindes", gibt Kirsten bescheiden zu. Aber das könnte sich bald ändern. Denn die Schauspielerin verriet, dass sie darüber nachdenke, ein Domizil in der deutschen Hauptstadt zu erwerben. "Ich liebe Berlin, es ist so eine junge Stadt, in der unheimlich viel passiert", schwärmt Kirsten in der BZ.

Momentan ist Kirsten Dunst allerdings damit beschäftigt, ihren neusten Film "Melancholia" in den USA vorzustellen. Der Lars-von-Trier-Film feierte seine Premiere im Mai in Cannes und Kirsten Dunst wurde für ihre Rolle mit dem Preis ür die beste Schauspielerin ausgezeichnet. In dem Weltuntergangsdrama spielt Kirsten eine schwer depressive Braut. Die Kritiker sind sich einig: es ist die Rolle ihres Lebens. "Natürlich ist es wahnsinnig schwer, sich in einen solch' dunklen Charakter hinein zu versetzen", so Kirsten Dunst zur Huffington Post. "Besonders dann, wenn man Ähnliches durchgemacht hat." Doch sie hofft, anderen Menschen, die ebenfalls unter Depressionen leiden, mit dem Film Hoffnung zu schenken. Sie selbst habe ihre Depressionen zwar noch nicht völlig besiegt, aber doch unter Kontrolle, so Kirsten. Sie habe viele Pläne für die Zukunft und freue sich jetzt wieder auf neue Herausforderungen.

Ein ganz großer Traum der Schauspielerin ist übrigens noch unerfüllt. So verriet Kirsten der BZ: "Es würde mir riesige Freude machen, einmal in einem deutschen Film zu spielen!"



capital. "I love Berlin; it's a young city in which so much is happening," raved Kirsten to the BZ.

At the moment, however, Kirsten Dunst is busy introducing her latest movie "Melancholia" in the USA. The Lars von Trier movie celebrated its premiere in May in Cannes, and Kirsten Dunst was awarded Best Actress for her role. In the apocalyptic drama Kirsten plays a severely depressed bride. Critics agree: It is the role of her career. "Of course, it is incredibly difficult to put yourself inside such a dark character, declared Kirsten Dunst to the Huffington Post. "Especially when you have experienced something similar." But she hopes the movie will give hope to people who suffer from depression. Kirsten says she herself has not completely overcome her depression but has it under control. She has many plans for the future and is now looking forward to new challenges.

By the way, one of the actress's big dreams still remains unfulfilled. Kirsten revealed to the BZ: "I would be thrilled to play in a German movie!"

What's new about...?

ENTERTAINMENT NEWS

with a German touch |



→ Leonardo **DiCaprio shines** as "J. Edgar"

German-American actor Leonardo DiCaprio once again amazes audiences worldwide with his

talent. His transformation into J. Edgar, the former head of the FBI is powerful and convincing. Critics believe that the movie of the same name, directed by Clint Eastwood, will receive several Oscar nominations, including one for the 'actor in a leading role' category.

→ Roland Emmerich takes on Shakespeare

With "Anonymous" the 'master of disaster' boldly changed directions. No explosions, no aliens and no 100-plus million-dollar budget. For a mere 30 million Roland Emmerich, the director behind movies like "Independence Day," "Godzilla" and "The Day after Tomorrow," has made a film about Shakespeare. Nonetheless he has succeeded in shocking his audience. The subject of the film: Shakespeare was a fraud who did not write a single line himself...

Not surprisingly, the controversial film, with executive producer Volker Engel, has met with very mixed reviews.



→ Arnold Schwarzenegger is back...

Though his movie comeback was almost derailed by a not-so-small scandal earlier this year, Arnold Schwarzenegger has now reportedly scheduled his third new film project. In "Black Sands" the former



Governor of California will play a weapons manufacturer. Shooting is scheduled to start next spring. In the meantime 'Arnie' is busy shooting two other movies. In "The Last Stand" the aging action

hero will portray a border sheriff. And in "The Expendables 2" Arnold will team up with another aging action hero: Sylvester Stallone.

→ A new love for Sandra **Bullock?**

Gossip rags have been debating for months whether Sandra Bullock was indeed dating actor Ryan Reynolds. The 47-year-old German-American

Hollywood star has been seen on various occasions with the 35-year-old ex-husband of actress Scarlett Johansson. The verdict is in: They are not dating. Ryan Reynolds is in fact seeing actress Blake Lively, the 24-yearold actress who broke up with Leonardo DiCaprio. In the meantime, Sandra is spending most of her free time with her number one man: Louis Bardo Bullock, her 22-month-old adopted son.

→ Larry Hagman goes birthday shopping in Berlin

Hard to believe, but the "Dallas" Star turned 80 years old in September! Besides throwing a huge



party for over 150 friends, the legendary actor treated himself to a shopping spree on the Kurfuersten-damm during a recent trip to Berlin. He also visited the IFA Berlin Radio show, the biggest fair for entertainment technology worldwide, and found something very special for his guests: 150 solar chargers for mobile phones. Hagman is a huge supporter of solar technology and equipped his farm in Ojai, California, with the alternative energy source years ago.

→ Ute Lemper: A baby with 48!

The legendary German chanteuse just welcomed her fourth baby at the age of 48! Lemper, who lives in New York City, married her longtime partner Todd Turkisher just one day before her son Jonas was delivered via c-section. And now, six weeks after the birth, she is already on stage for her German "Lost Tango" tour. "Jonas comes with me, of

course," says the experienced mom, "and my husband will join us with our 5-year-old in a couple of weeks." And her two teenagers? "They are happy to have the house to themselves," laughs the power woman. Congratulations!



ABOUT THE AUTHOR

Katja Lau began her career in 1994 as a reporter for Radio Essen. One year later she changed to RTL. After completing her





Versatile & surprisingly funny

New films from Germany at the 5th Annual GERMAN **CURRENTS Festival in LA**

By KARIN MEMMERT

Twelve films were showcased at this year's GERMAN CURRENTS film festival held in Los Angeles from October 26 - 30. The films, selected by Annette Rupp and Margit Kleinmann of the Goethe Institut in collaboration with German Films, ranged from comedy to drama, from documentary to children's animated film. Many of them had already been distinguished with various awards.

The opening evening of GERMAN CURRENTS took place in the legendary Egyptian Theatre in Hollywood and was honored with the new German ambassador Peter Ammon's first official visit in the capital of the film world. "Since the reunification, said the ambassador in his speech, "the German film scene has established itself internationally. In the past three years more than 80 films have been produced in Germany, and the success of Rainer Fassbinder, Wolfgang Petersen, Roland Emmerich and Florian Henckel von Donnersmarck, for instance, shows that German filmmakers are well respected around the world."

The festival, sponsored by Lufthansa and Beverly Hills Porsche, among others, opened with the comedy "Almanya-Willkommen in Deutschland" (Almanya-Welcome to Germany), a comedy about a Turkish immigrant worker who came to Germany in 1964. The movie written and directed by the Turkish sisters Nesrin and Yasemin Samdereli charmingly explores the issue of integration and humorously displays how it does not always succeed. Another highlight was "Westwind" by Robert Thalheim, a movie about two sisters whose East German idyll fell apart one year before the Fall of the Wall. The closing night of GERMAN CURRENTS featured the screening of "Lollipop Monster," an eccentric comedy and the debut film of comic book artist Ziska Riemann, about two girls who radically rebel against the adult world.

The film festival was unfortunately much too short and lacked star power from Germany. Nonetheless it offered incredible variety and left film fans looking forward to the next GERMAN CURRENTS film festival.





Anne Kramer, Poggenpohl Kitchen Design Studio, Ambassador Peter Ammon, and Peter Ulmer, Lufthansa















Light, love & revolution in San Francisco

The 16th Berlin & Beyond film festival set another record in its history

By DIANA HOFFMANN

This year the Goethe-Institut San Francisco presented the 16th German film festival "Berlin & Beyond," which always showcases an eclectic mix of new releases from Germany, Austria and Switzerland.

With the theme "Light, Love, and Revolution in film," Berlin & Beyond opened this year with "Almanya - Welcome to Germany," a heartwarming, humorous tale about a Turkish immigrant family in Germany. The sold-out event at San Francisco's legendary Castro Theatre, which seats more than 1400 people, was officially opened by Peter Rothen, the German Consul General, and Sabine Erlenwein, director of the Goethe Institut SF, who mentioned in their welcome addresses that Berlin & Beyond has shown 500 films to more than 110,000 people during the past 15 years. Many renowned filmmakers and actors like Wim Wenders, Florian David Fitz, Doris Dörrie, Bruno Ganz, Michael Verhoeven have not missed the opportunity to attend this festival over the years.

The festival, sponsored by Lufthansa, Kuehne & Nagel, and Meta Design,

highlighted again its importance as a gateway for Americans to catch the latest trends in German-language cinema. An impressive selection of 29 very diverse films were shown from October 20 - 26, with an encore day in San Jose on October 29. Special highlights were "Young Goethe in Love", "Raju", the Gudrun Ensslin story "If Not Us, Who," "Klitschko," "Sennentuntschi," and "Remembrance." This year's star-studded roster included Nesrin and Yasemin Samdereli, screenwriter and director of "Almanya," Andreas Veiel, director of the closing-night movie "If Not Us, Who," and Pepe Danguart, director of "Joschka & Mr. Fischer".

For the second year Goethe-Institut SF joined forces with their sister festival German Currents organized by the Goethe-Institut LA as a united West Coast German Film Event and proved that the motto "Light, Love & Revolution in film" was rightfully chosen for the 16th Berlin & Beyond Film Festival. The synopses and trailers of all movies can still be found at www.berlinandbeyond.com.

An Oscar for Pina?

Wim Wender's breathtaking documentary is Germany's official entry to the Academy Awards 2012

By KATJA LAU

In a rare move Germany has nominated Wim Wender's documentary "Pina" as the 2012 best foreign language film contender. Typically only feature films are nominated in this category. But "Pina," a documentary about the late choreographer Pina Bausch has been critically acclaimed practically everywhere it has been shown. "Pina" is an intriguing and fascinating movie, shot impressively in 3D, which vividly captures the brilliantly inventive dance world of Pina Bausch, who passed away in 2009. The movie almost was not made. Wenders was planning to make the movie together with the renowned choreographer from Wuppertal before she unexpectedly passed away. After her death Wenders dropped the idea. The dancers from Pina's dance company convinced the director to make a tribute film instead. The result is a very personal, intimate, but never sentimental film, that haunts and inspires audiences worldwide.







Deutschlands beliebte Indie-Rockband begeistert tausende von Amerikanern

Germany's popular indie band dazzles thousands of Americans

Von/By URSULA DINTER / PETER ZYGOWSKI

Musik ist ja bekanntlich Geschmacksache. Die Musik von MADSEN, Deutschlands derzeit populärste Indie-Rockband, ruft jedoch sowohl bei Lehrern als auch bei Schülern gleichermaßen Begeisterung und Tanzlust hervor.

"Mad About German – Mad about MADSEN", so lautete das Motto ihrer Konzertreise. Organisiert wurde die Tournee vom Goethe-Institut mit finanzieller Unterstützung des "European Recovery Programs", einem Nachfolgeprogramm des Marshall Plans. Das groß angelegte Projekt war Teil der "Deutschlandwochen", mit denen die Goethe-Institute und das Auswärtige Amt in diesem Jahr für die deutsche Sprache in den USA warben. Fast jeder Amerikaner kennt München oder Berlin und das Wort "Autobahn", doch Deutschland hat mehr zu bieten als Lederhosen, Bier und schnelle Autos.

Auf insgesamt 13 Konzerten von New York bis San Francisco begeisterten die vier Jungs von MADSEN mehr als 10.000 amerikanische Jugendliche (und Lehrer!) mit ihrer Musik und deutschen Liedtexten. Die Brüder Sebastian, Sascha und Johannes Madsen sowie Niko Maurer kommen aus dem Wendland in der niedersächsischen Provinz. Sie sind Stars ohne Starallüren, obwohl es schon viele ihrer Songs in die TOP TEN der deutschen Charts geschafft haben. Seit ihrer Gründung im Jahr 2004 hat die Band vier Alben veröffentlicht. "Deutsche Musik hat den Ruf, sehr finster zu sein, sehr düster," so Leadsänger Sebastian. "Da wollen wir gegenhalten, überraschen. Und vor allem wollen wir den jungen Amerikanern zeigen: Deutsche Musik kann sehr viel Spaß machen."

Music is indeed a matter of taste, and especially the music tastes of students and their teachers often lie worlds apart. In this case, however, both teachers and students are crazy about the music of MADSEN, currently Germany's most popular indie band.

"Mad About German-Mad about MADSEN," is the theme of their concert tour. The tour was organized by the GOETHE-INSTITUT and financially supported by the European Recovery Program, a successor to the Marshall Plan. The large-scale project was part of "German" Weeks," a series of events initiated by the GOETHE-INSTITUT and the German Foreign Office this year to promote the German language in the USA. Almost every American knows Munich or Berlin and the word "Autobahn," yet Germany offers much more than Lederhose, beer, and fast cars.

At 13 concerts between New York and San Francisco the four young men of MADSEN dazzled over 10,000 American youth (and teachers!) with their music and German lyrics.

The brothers Sebastian, Sascha and Johannes Madsen as well as Niko Maurer come from Wendland in Lower Saxony. They are stars without arrogance, even though many of their songs have made it to the Top Ten of the German Charts. Since it was founded in 2004 the band has released four albums. "German music has the reputation of being very dark, very gloomy," says lead singer Sebastian. "We want to surprise by countering that. And most of all we want to show young Americans: German music can be a lot of fun."

MADSEN sind auch vor allem für ihre spektakulären Live Shows bekannt. Als bester Live Act waren sie bereits für den größten deutschen Radiopreis – die Eins Live Krone – sowie in der Kategorie Rock National für den wichtigsten deutschen Musikpreis den Echo – nominiert. Ihre mitreißenden Lieder singt die Band bewusst auf deutsch und wenn man sie auf der Bühne sieht, ist sofort klar: die Jungs mögen ihr Heimatland und haben mit viel Engagement ihren Traum, gute Musik zu machen, verwirklicht. Diese Energie ist absolut ansteckend und bei Hymen wie "Du schreibst Geschichte" oder "Lass die Liebe regieren" ist Mitsingen somit garantiert. Für die jungen Deutschinteressierten bleibt die Botschaft ganz simpel: Deutschland rockt - und das nicht nur im musikalischen Sinne.

Ein Grund für den Erfolg dieser Konzert Tournee liegt sicherlich an der guten Vorbereitung der Zuschauer. Im Vorfeld waren bereits wichtige Informationen zur Band, zu den Texten und Unterrichtsmaterialien für die Lehrer auf den Goethe-Webseiten STEP INTO GERMAN und TODO ALEMAN zu finden. Viele Zuschauer konnten daher – genau wie die Fans in Deutschland – die Texte mitsingen.

Eine weitere Auseinandersetzung mit den Songs von MADSEN wird durch einen abschließenden Wettbewerb gefördert. Junge Amerikaner können ihre eigene Videoadaption eines MADSEN Songs bei STEP INTO GERMAN hochladen und so eine Reise nach Deutschland inklusive Besuch eines MAD-SEN-Konzertes gewinnen. Na, wenn das kein Grund ist sich weiter mit Musik von MADSEN zu beschäftigen!

Above all, MADSEN is well known for its spectacular live shows. The band already won the most prestigious German radio award for Best Live Act—the "Eins Live Krone"—as well as a nomination in the category "Rock National" for the most prestigious German music award—the "Echo". Their engaging songs are deliberately sung in German, and it is immediately clear when you see them on stage: These young men like their home country and with great dedication have realized their dream of making good music. This energy is very contagious, and singing along is guaranteed with anthems such as "Du schreibst Geschichte" (You write history) and "Lass die Liebe regieren" (Let love rule). For young people interested in German the message is clear: Germany rocks—and not only in music.

One reason why this concert tour was so successful and so positively received certainly had to do with the audience's good preparation. Before the concerts important information about the band, the lyrics, as well as instructional materials for teachers was made available on the GOETHE-INSTITUT websites STEP INTO GERMAN and TODO ALEMAN. Many concert-goers were well prepared and could —just like fans in Germany—sing the lyrics along with the band. Further engagement with MADSEN'S songs will be encouraged with a final competition. Young Americans can upload their own video adaptation of MADSEN'S songs at STEP INTO GERMAN and become eligible to win a trip to Germany together with a MADSEN concert. Now, if that isn't a good reason to stay engaged with MADSEN'S music! ■

After MADSEN's final US concert, sponsored by the Goethe-Institut and the Austrian Cultural Institute in New York, at the ACTFL Conference in Denver on November 18, the artists were greeted by an enthusiastic crowd of teachers (photos from top to bottom, f.l.t.r.):

• 1) The band (back row) with Ursula Dinter (center), Peter Zygowski (front, I.), Julia Koch (front, r.) of the Goethe-Institut San Francisco, and Mohamed Esa (back row, I.). • 2) Artin M. Smaiely, DISH Network, and Mohamed Esa (r.), McDaniel College Maryland. • 3) Fans lining up for an autograph: German Hon. Consul B. J. Bleise (3, c.) and Liz Kaulard (3, r.) as well as Zizi Otus (4, I.), recipient of the German Embassy Award, with Sasha Madsen.











Did you MISS THE **CONCERT**

More information about the tour, the music, and teaching materials to use their songs in the German classroom can be found at www.goethe.de/stepintogerman and www.goethe.de/todoaleman.

For more details about the band go to www.madsenmusic.de



DISCOVER GERMAN WITH THE GOETHE-INSTITUTS IN THE USA.

Atlanta Boston Chicago New York San Francisco Washington, DC



www.goethe.de/usa

or in Germany: www.goethe.de/germany





"do Deutsch" nus-Wochen in Campus-Wochen in den USA

Großprojekt zur Förderung der deutschen Sprache an amerikanischen Universitäten bringt neuen Schwung in den Deutschunterricht

A large project to promote German language at American universities brings fresh impetus to German studies

Von/By PETRA SCHÜRMANN

Unter dem Motto "do Deutsch" hatte die Deutsche Botschaft in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut in diesem Jahr die Deutschabteilungen amerikanischer Universitäten zu einer deutschen Projektwoche aufgerufen, die im September oder Oktober durchgeführt werden sollten, um größeres Interesse unter den Amerikanern für die deutsche Sprache und Kultur zu wecken. Parallel organisierten die Goethe-Institute und die lokalen Generalkonsulate spezielle Deutschlandwochen mit deutschen Künstlern, Filmvorführungen, und vielem mehr.

Mehr als 40 Universitäten haben sich letztendlich an dem "do Deutsch" Projekt in ganz USA beteiligt. Die Umsetzung war weitgehend den einzelnen Deutsch-Departments überlassen und angefangen von einer Buchlesung bis zur Erstellung eines Video-Clips oder Organisation einer Schnitzeljagd war alles erlaubt. Vor allem aber eine Olympiade, bei der sich die Studenten in den verschiedenen Kategorien messen konnten, durfte nicht fehlen. Der jeweilige Sieger jeder Kategorie wird auf nationaler Ebene gegen die anderen Gewinner der gleichen Sparte antreten und dem Endsieger winkt eine Reise nach Berlin gesponsort vom Auswärtigen Amt.

Es sollte bei allen Aktivitäten im Vordergrund stehen, auch über die Deutschabteilung hinaus mehr Interesse an Deutsch und Deutschland an der jeweiligen Uni zu wecken, den Studenten aber auch aufzuzeigen, in welcher Hinsicht das Erlernen von Deutsch für die weitere Karriere hilfreich sein kann, aber vor allem zu zeigen, dass Deutschlernen auch Spaß macht.

Ich hatte Gelegenheit, an der Chapman Universität in Orange, Kalifornien, und der Universität von Tennessee in Knoxville an diversen Veranstaltungen im Rahmen der "do Deutsch" Woche teilzunehmen.

With the slogan "do Deutsch" the German Embassy and the Goethe-Institut called on German departments at American universities to host a German Campus Week in September or October to promote German as a foreign language in the USA. At the same time the Goethe-Institut and local consulate generals organized special German event weeks featuring German artists, film screenings, and much more.

Over 40 universities participated in the "do Deutsch" project. The implementation of the week was largely left to the German departments, and everything was allowed, from a reading to creating a video or organizing a scavenger hunt. Obligatory, however, was an Olympics, in which students could compete in various categories. The winner of each category will then compete against other winners in the same category at the national level, and the national winners will be rewarded with a trip to Berlin, sponsored by the German Foreign Office.

The main focus of each activity was to awaken more interest in German and Germany beyond the German department at the university, to show students how knowledge of German can help a career and that learning German can be fun.

The "do Deutsch" week at Chapman University took place from October 25-27. A German scavenger hunt, a game evening, a career fair, and a cultural evening were organized by students under the tutelage of project coordinator Hannes Tiess. I attended an interesting "Evening of the Arts & Film Festival" event on October 27 with presentations by several students on the topic "German in my life." Particularly impressive was the work of Melanie Kocher, an American who grew up in Zurich. And a short video by











An der Chapman Universität fand die "do Deutsch" Woche vom 25. bis 27. Oktober statt. Schnitzeljagd, Spieleabend, Job-Börse und ein Kulturabend gehörten zu dem Programm, das die Studenten unter der Leitung von Projekt-Koordinator Hannes Tiess organisierten. Besonders interessant fand ich den Kulturabend "Evening of the Arts & Film Festival" am 27. Oktober mit Präsentationen von Studenten zum Thema "German in my life." Hier beindruckte Melanie Kocher, eine in Zürich aufgewachsene Amerikanerin, besonders mit ihrem Essay, das mit dem Satz schloss: "There is a lot more to Germany than a war." Ein Video-Clip von Levi Robbins, der darstellte, wie viele alltägliche amerikanische Gebrauchsgegenstände eine Verbindung zu Deutschland haben, gewann zurecht den ersten Preis in dieser Kategorie. Ein besonderer Höhepunkt war auch die Ausstellungseröffnung "Berlin: Metamorphosis Collection" der bekannten Künstlerin Fitz Maurice am gleichen Abend, die noch bis Januar an der Chapman Universität zu sehen sein wird. Die Künstlerin, die selbst auch anwesend war, lebte 1989 in Berlin, als die Mauer fiel und ihre Bilder, die damals entstanden, geben beeindruckend die Stimmung dieser Zeit des Umbruches wieder. "Ich spürte sofort eine tiefe Verbundenheit mit Berlin," erzählte sie, "und vor allem hatte ich sofort die spontane Vision, dass der Berliner Reichstag eines Tages wieder der Regierungssitz der deutschen Hauptstadt sein wird." "Eine andere Sprache zu lernen," so sprach sie zu den Studenten, "gibt auch dem eigenen Leben mehr Tiefe und Bedeutung." Zum Abschluss des Abends wurde der bewegende Kinofilm "Westwind", eine wahre Geschichte um zwei Schwestern in der DDR, von Robert Thalheim gezeigt, der auch selbst anwesend war.

An der Universität von Tennessee in Knoxville fanden unter Leitung von Professor Dr. Stefanie Ohnesorg vom 10. - 14. Oktober eine ganze Woche lang diverse Aktivitäten auf dem gesamten Campus statt.

So waren zum Beispiel alle Studenten eingeladen an einer online Schnitzeliagd mit Fragen rund um Deutschland teilzunehmen. Auch Fußballtore waren auf dem Campus aufgestellt und in Erinnerung an Gutenbergs Erfindung der Druckpresse konnten sich Studenten ihre T-Shirts im Print Shop bedrucken lassen. Überall auf dem Campus sah man die türkis-orangefarbenen "do Deutsch" Poster oder Angela Merkel, Martin Luther und Johann Wolfgang von Goethe als lebensgroße Pappfigur, mit denen sich die Studenten gern fotografieren ließen. Jeden Abend wurde ein aktueller oder klassischer deutscher Film gezeigt, darunter "Metropolis" von Fritz Lang und "Run, Lola, Run" von Tom Tykwer. Am 12. Oktober war ein deutscher Kulturabend angesetzt. Mehr als 10 Studenten hatten viele Tage vorher das Menu für ca. 100 Gäste

Levi Robbins on the same topic showing German inventions that are part of everyday life in America won first prize in this category.

Another highlight was the opening of the exhibition "Berlin: Metamorphosis Collection" by renowned artist Fitz Maurice, which will be on display at Chapman University until January. The artist, who was present at the exhibition opening, was living in Berlin in 1989 when the Wall fell. Her paintings impressively capture the spirit of this time of upheaval. "I felt an immediate deep connection with Berlin," she explained, "and I had a vision that the Reichstag would one day house the Parliament of Germany again with Berlin as the capital." "Learning another language," she continued addressing the attending students, "always adds depth and meaning to your life."

"There is so much more to Germany than just a war."

- Melanie Kocher, student at the Chapman University, Orange, CA

The evening ended on another high note with the screening of the moving film "Westwind," a true story about two sisters in the GDR, directed by Robert Thalheim who was also present.

At the University of Tennessee in Knoxville a full week of diverse activities took place on campus from October 10-14 under the direction of Professor Stefanie Ohnesorg. All students were invited to participate in an online scavenger hunt with questions about Germany. Soccer goals were placed on campus and to honor Gutenberg's invention of the printing press students could have their t-shirts printed. All over campus were the turquoise-orange "do Deutsch" posters and t-shirts as well as life-sized cardboard cut-outs of Angela Merkel, Martin Luther and Johann Wolfgang von Goethe with whom students enjoyed having their photos taken. Every evening a contemporary or classical German film was shown, including Fritz Lang's "Metropolis" and Tom Tykwer's "Run, Lola, Run." A German cultural evening was held on October 12 at the "International

















geplant und waren seit 10 Uhr morgens damit beschäftigt, ein deutsches Abendessen mit Linsengemüse, Currywurst, Kartoffel-Gratin und Kaiserschmarrn zu zaubern. Nach dem Abendessen folgten mehrere Präsentationen von Studenten, unter anderem auch von zwei deutschen Gast-Studentinnen, die über ihre Heimatstädte Köln und Heidelberg sprachen, und die Vorführung eines Video-Clips von Eric Johnson, in dem er aktuelle, teils "schräge" und kultige deutsche Musikvideos zusammengeschnitten hatte - für mich eines der Highlights der Veranstaltung.

Auch hochkarätige Gäste besuchten die deutschen Campus-Wochen in Knoxville: Dr. Hans-Ulrich von Schroeter von der Deutschen Botschaft war aus Washington DC angereist und sprach zum Thema "Immigration, Integration und das neue Deutschland". Der bekannte Theaterkritiker Dr. Frank Raddatz referierte über Heinrich von Kleist und die Schauspielgruppe hatte einige Szenen aus Kleists "Penthesilea" unter Leitung von John Sipes einstudiert. Mehr als 300 Studenten beteiligten sich an der "Deutschen Olympiade", deren Gewinner am 14. Oktober im Rahmen eines Oktoberfestes – selbstverständlich ohne Bier – ausgezeichnet wurden.

Allen Mitwirkenden dieser deutschen Campus-Wochen und ihren Lehrern sei ein großes Lob ausgesprochen. Nicht nur die Vielseitigkeit, Zahl und Qualität der Aktivitäten beeindruckten, sondern besonders der Enthusiasmus der Studenten, mit dem sie dieses Projekt in Angriff genommen hatten.

House" of UT. More than 10 students spent days planning the menu for around 100 guests and stood in the kitchen all day to prepare a German meal with lentils and vegetables, curry sausage, au gratin potatoes, and authentic Austrian "Kaiserschmarrn." Following the tasty dinner several students gave presentations, among them two German exchange students who spoke about their hometowns Cologne and Heidelberg. Then we saw the short video by Eric Johnson, a montage of various music clips ranging from underground club music to oldtime favorites. For me this was one of the absolute highlights of the event.

Prominent guests also visited the German Campus Weeks in Knoxville: Dr. Hans-Ulrich von Schroeter from the German Embassy in Washington DC gave a talk on "Immigration, Integration and the New Germany." Well-known theater critic Frank Raddatz lectured on Heinrich von Kleist, and the drama group directed by John Sipes rehearsed a few scenes from Kleist's "Penthesilea." More than 300 students participated in the German Olympics, and the winners were crowned during an Oktoberfest-style campus party—without beer, of course.

All the participants in these German Campus Weeks that I had the opportunity to observe and their teachers deserve a huge round of applause. Not only were the diversity, the number and quality of activities impressive, but also the fun and enthusiasm that the students showed for this project.















Stefanie Ohnesorg, Ph.D., Knoxville, Tennessee

By JESSIE ROTHWELL

 $S_{
m tefanie}$ Ohnesorg, associate professor of German at the University of Tennessee (UT) in Knoxville and associate head of the Department of Modern Foreign Languages and Literatures, is well known as a dynamic and creative teacher who brings great enthusiasm to her classroom. Hardly surprising, then, that she is the recipient of the 2009 Jacqueline Elliott Award for Teaching & Service in Higher Education

Dr. Ohnesorg joined the UT Knoxville faculty in 1994, and her areas or research include 18th and 19th century German studies, travel literature, and transcultural studies. She has published "Mit Kompass, Kutsche und Kamel", a monograph on travel literature by women with special focus on travel to the Near East in the 19th century, and her current book project, "Going to the Extreme," is also focusing on travel writing by women. She teaches a large variety of courses at the undergraduate and graduate level, and has been the founding force behind the German immersion weekend for UT students.

She has also created several student exchange programs with German universities, is very active in directing theses and dissertation projects, served as chair of the German Studies Program from 2005 to 2008, and as Director of Graduate Studies for the entire Department of Modern Foreign Languages and Literatures from 2003 to 2011. She has also served the UT community in various functions. including chair of the Graduate Council, chair of the Graduate Academic Policy Committee, Faculty Senate Information Officer, and campus coordinator for the "DoDeutsch" initiative UT in October 2011 She has also been holding the office of AATG Testing Chair for Tennessee since 2009, administers the Deutsche Sprachdiplom (DSD) at the German Saturday School and serves as liaison and examiner for Goethe-Institut tests administered at the UT Knoxville. Dr. Ohnesorg earned undergraduate degrees in German literature, pedagogy, and geography in her native Germany, came to the University of Waterloo, Ontario as an exchange student where she earned two MA degrees, one in German literature and one in

Geography, and subsequently taught German language and culture courses at various institutions in Montréal, while completing her doctorate in German Studies at McGill University.

Within the UT community, Ohnesorg is highly engaged in community outreach, and in 2005 she, together with several other educators, founded the German Saturday School of Knoxville, where children, teenagers and adults receive expert instruction in German. In spring 2009, the German Saturday School was designated as a PASCH-Partnerschaftsschule by Germany's Ministry of Foreign Affairs, and it is one of only seventy-eight schools in the U.S. with accreditation to award the DSD. Most recently, in 2010, she started to to create a support-network between the German Saturday School, German programs at high schools in the larger Knoxville area, and the German Studies Program at UT in order to promote and strengthen German as a foreign language in the region. One of her strongest allies is Mari Brooks, German teacher at West High School in Knoxville, who supports Ohnesorg in her goal to build this network. The proximity to the newly opened VW plant in Chattanooga—about 70 miles from Knoxville, has sparked new interest for German in East-Tennessee, and this in combination with Stefanie Ohnesorg's initiative has already improved recruitment results at all level.

In 2005, Dr. Ohnesorg was awarded the UT Arts and Sciences Outreach Award for her work in the context of the German Saturday School, and her outstanding commitment to foreign language teaching and service was recognized at the annual meeting of the Tennessee Foreign Language Teaching Association in November 2009, with the Jacqueline Elliott Award." The award citation declares: "As a teacher who combines mastery of her subject with care for her students, who trains other teachers to the same high ideals, and who brings the joy of studying foreign language and culture to the community far beyond the walls of the university, Stefanie Ohnesorg is a model of teaching and a most worthy recipient of the Jacqueline Elliott Award."

USEFUL ADDRESSES & GERMAN LANGUAGE PROGRAMS IN THE USA

Alaska

Rilke Schule / www.rilkeschule.org

Arizona

International School of Tucson www.internationalschooloftucson.org

Southern California

Goethe International Charter School www.goethecharterschool.org Albert Einstein Academies / www.aeacs.org

Northern California

German-American International School www.germanamericanschool.org German International School of Silicon Valley www.gissv.org

Colorado

Colorado International School www.coloradointernationalschool.org

Atlanta International School / www.aischool.org

Illinois

German School Chicago www.germanschoolchicago.com

New York

Deutsche Schule New York / www.dsny.org

German-American School New York www.German-American-School.org

German International School of Dallas www.german-isd.com

Washington DC

German School of Washington DC. www.dswashington.org

> SATURDAY SCHOOLS

www.germanschools.org

German Language School Conference - Umbrella organization of private Saturday schools for kids, teenagers & adults

www.dank.org

Saturday Schools for kids, teenagers & adults and cultural events, Chicago & Midwestern States

www.germanschool4kids.org

Saturday Schools in Southern California for kids & teenagers

www.gasanc.org

Saturday Schools in Northern California for kids. teenagers & adults

www.germansaturdayschools.org

German- American School Association of Northern California (GASANC)

> SUMMERSCHOOLS

www.germansummerschools.com www.concordialanguagevillages.com www.goethe.de/germany

> OTHER LINKS

Association of American Teachers of German www.aatg.org

Bundesverwaltungsamt - Zentralstelle für das Auslandschulwesen

www.auslandsschulwesen.de / www.pasch-net.de

Community Colleges USA

www.communitycollegeusa.com

Deutsch-Amerikanischer National Kongress www.dank.org

Deutsches Haus at NYU

www.nyu.edu/deutscheshaus

Deutsche Welle

(German TV, radio, online learning programs) www.dw-world.de

German-American Heritage Center in Washington DC www.gahfusa.org

Germany Information Center

www.germany.info

Germany in NYC

www.germanyinnyc.org

Goethe Institute USA

www.goethe.de/atlanta www.goethe.de/boston www.goethe.de/chicago www.goethe.de/newyork www.goethe.de/losangeles www.goethe.de/sanfrancisco

Universities

www.college.usc.edu www.csn.edu

GLOW – GERMAN LANGUAGE

Opportunities Website

USEFUL ADDRESSES OF GERMAN LANGUAGE PROGRAMS IN THE USA The most comprehensive database of German teachers, translators classes, programs, schools, colleges or universities. www.learngerman.us





- Established dual-immersion language programs (German & English) from preschool to high school
- · High-standard bilingual educational concept that fosters holistic and individual development
- · Safe and nurturing learning environments at three locations in the San Francisco Bay Area

Phone: 650 254 0748 | Web: www.gissv.org | Email: office@gissv.org



GERMAN LANGUAGE SCHOOL CONFERENCE

Our Member Schools Offer:

- German programs for German students overseas (DfdSA)
- German programs for preK-12 students
- German language programs for adults
- Preparation for AP and DSD II (C1) Exams
- Individual and corporative German language programs
- Summer Program for Children (3 weeks)

 - Mainz and Cologne.
- Summer Program for Adults (4 weeks)

 - Includes trips to Salzburg, Neuschwanstein Castle, Meersburg,

www.germanschools.org

Hochkarätig besetzte Sprachkonferenz des Goethe-Instituts in New York gibt neue Impulse zur Förderung des deutschen Sprachunterrichts in den USA – Deutsch immer noch auf Platz drei

A high-level language conference at the Goethe-Institut in New York produced new ideas how to strengthen and promote German language programs. German is still number three.

Von/By PETRA SCHÜRMANN

 ${\cal P}$ raktisch denken, regional kooperieren und selbstbewusst werben: Auf diese Ziele haben sich die Teilnehmer der New Yorker Sprachkonferenz verständigt, zu der das Goethe-Institut 35 Spitzenvertreter von amerikanischen Bildungsbehörden, Hochschulen, Fachverbänden und Medien am 17. September eingeladen hatte, um über "Strategien zur nachhaltigen Förderung von Deutsch in den USA" zu diskutieren.

Deutsch ist derzeit im Durchschnitt immer noch auf Platz drei hinter Spanisch und Französisch und die Zahl der Neueinschreibungen für Deutsch an Schulen und Hochschulen laut Helene Zimmer-Loew, Geschäftsführerin des amerikanischen Deutschlehrerverbandes AATG, liegt bei sechs Prozent mit leicht steigender Tendenz. Doch eine nicht-existente kohärente Fremdsprachenpolitik,

die Subventionierung von Sprachlehrern durch die chinesische Regierung und beträchtliche Budgetkürzungen beim größten nationalen Fremdsprachenprogramm schaffen nicht gerade eine ideale Situation, um eine Steigerung der Anzahl der Deutschprogramme zu erreichen. Hinzu kommt die Globalisierung, die dazu geführt hat, dass viele Amerikaner es gar nicht mehr erwägen, eine Fremdsprache zu lernen, da Englisch ohnehin die Weltsprache ist. Die Teilnehmer kamen daher zu dem Schluss,

Practical thinking, regional cooperation, and targeted advertising: These were the goals agreed upon by the participants invited to the New York language conference hosted by the Goethe-Institut on September 17 with thirty-five top representatives from American education agencies, universities, professional associations and media in attendance to discuss "strategies for a sustainable promotion of German in the USA."

Although German is still number three behind Spanish and French. and the number of enrollments for German at schools and universities is at six percent, with the trend even slightly on the rise, reported Helene Zimmer-Loew, executive director of the AATG, but a nonexisting, no coherent foreign language policy in the US, the aggressive subsidizing of Chinese language teachers in the US by the Chinese

> Government, and the recent budget cuts that the largest federal foreign language program had to undergo since April, have not created an ideal situation for hoping to grow the number and size of German language programs in the US.

Finally, globalization has create a certain selfcomplacent pragmatism among Americans: If English is the world language, then why waste time learning other languages?

The participants at the New York workshop all agreed: The practical added value of German in









dass einerseits den Amerikanern ein praktischer Nutzen oder Mehrwert aufgezeigt werden muss, der das Erlernen der deutschen Sprache für ihren Beruf als sinnvoll erscheinen lässt, und es muss eine konzertierte PR-Aktion aufgebaut werden, bei der alle mit Sprach- und Kulturförderung befassten deutschen Institute, Verbände und ggfs. auch Unternehmen gemeinsam unter einem Motto für die Sprache Deutsch und dem stärkeren Austausch mit Deutschland werben. Als Arbeitstitel einigte man sich auf den Slogan "Just Add German". Bereits bestehende Aktionen wie die "Spot the Bus" -Aktion der Deutschen Botschaft in Washington DC oder das Nutzen der Werbeflächen in U-Bahnen wie sie bereits erfolgreich in Chicago durchgeführt wurden, würden sich sicherlich für andere große Städte auch anbieten.

Die Konferenzteilnehmer sahen auch eine Möglichkeit, an Schulen und Universitäten eine engere Zusammenarbeit mit den Bereichen Naturwissenschaften und Ingenieurswesen aufzubauen, um Deutsch als "Your best second major" zu promoten. Zudem müsse auch eine engere Zusammenarbeit zwischen Universitäten, Colleges und High Schools vor allem auf regionaler Ebene erwirkt werden .

Dr. Eva Marquardt, Leiterin der Spracharbeit Nordamerika beim Goethe-Institut New York, gab zu bedenken, dass es auch jungen Leuten nicht mehr allein reicht, Deutsch nur als "cool" oder "übercool" zu vermarkten, sondern dass auch dieser Gruppe die Botschaft vermittelt werden muss: Deutschlernen hat einen sehr praktischen Nutzen und verschafft gegebenenfalls Vorteile bei der Jobsuche.

Die Zeit, um umfangreichere PR-Aktionen anzugehen, scheint günstig zu sein, denn das Auswärtige Amt erwägt derzeit, der Förderung der deutschen Sprache in den USA künftig wieder größeres Gewicht zu verleihen.

education and in careers, especially in scientific, technical and industrial fields must be conveyed more clearly and loudly. A coordinated promotional campaign for German would ideally bring together German-language promoters and German-language mediators, German diplomatic representatives, German-American chambers of commerce as well as German companies in the US. The working title for the new slogan: "Just Add German."

Existing PR measures like the "Spot the bus" campaign in Washington DC and the subway advertising that has been tried s uccessfully in Chicago, would certainly also make sense for other bigger cities.

The conference participants also saw a possibility to seek more solidarity at schools and universities with collaborative partners from the areas of science, and engineering to promote German as "Your best Second Major". Representatives from various German programs in the US stressed the need to expand cooperation between universities, colleges and high schools, particularly at the regional level.

Dr. Eva Marquardt, director of Language Programs North America at Goethe-Institut New York also mentioned that it is no longer enough to market German as just "cool" or "super cool." "We must promote the practical benefits and added value of German on the job market. The timing to launch comprehensive PR-campaigns seem to be right since the German Foreign Office in Berlin is currently considering whether in the future to shift its focus back to promoting the German language in the US.







For more information see:

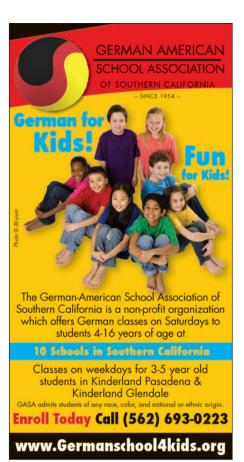
www.German-American-School.org

Deutschunterricht seit 1897

or call:

212 787 7543

718 456 8706





LAW OFFICES OF

JOHN W. CRAIG

Beratung auch gern auf deutsch.

john@craiglaw.us

523 W. 6th Street, Suite 305 Los Angeles, CA 90014

Phone (213) 627-4141 Fax (213) 627-4343







Ausgezeichneter Service in D und den USA

OSD International GmbH Im Martelacker 8 <> D-79588 Efringen-Kirchen

Freecall* 1 866 574 8930

Freefax* 1 866 574 8927 (*in USA & Kanada) Tel +49 7628 331 585 <> Fax +49 7628 803 336

service@osdinternational.com www.osdinternational.com

Martin R. Weinhardt Rechtsanwalt - German Attorney Weinhardt & Associates LLC 299 South Main Street, Suite 1300 Salt Lake City, UT 84111 Phone: 801 535 4655 Toll Free: 1 888 293 6082 801 907 7172 E-Mail: info@german-law.us www.german-law.us Assisting Clients all over the United States German Citizenship: Obtaining German Citizenship through German ancestors Beibehaltungsgenehmigung -Keeping German citizenship while becoming a US citizen Visas and residence permits to study, work and live in Germany Handling of Estate Matters in Germany -Erbabwicklungen in Deutschland

Von/By ROMA SCHULTZ

HipHop, Mode... und viele Gründe fürs Deutschlernen

Beim Big German Day in Chicago gab's viele Überraschungen

Was bringt eine Designerin, eine Projektmanagerin, einen deutschen Rapper und 200 Deutsch lernende Schüler aus Indiana, Wisconsin und Illinois zusammen? Sie kamen alle zum Big German Day am 6. Oktober ins Gene Siskel Film Center, einer Informationsveranstaltung des Goethe Instituts Chicago zum Thema "Kann mir Deutsch für meine Karriere nützlich sein?".

Das Datum, so der Gunnar Christiansen (Foto oben, r.) in seiner Eröffnungsansprache, war sehr passend gewählt, denn der 6. Oktober ist auch offiziell German-American Day in den USA.

Doppel-U, ein deutscher HipHop-Künstler, begeisterte die Schüler mit Songtexten von Goethe und Schiller zu coolen Rhythmen und Erika Neumayer aus Chicago überraschte die Gäste während ihrer Modenschau mit unkonventionellen Varianten von Dirndl-Mode. Christine Meier, Projektkoordinatorin bei einer deutschen Windturbinenfirma, verdankt, wie sie den Schülern erläuterte, tatsächlich ihre Karriere ihren Deutschkenntnissen, denn ein einjähriger, von CBYX gesponsorter Deutschlandaufenthalt, war genau die Zusatzqualifikation, die den Ausschlag für einen Jobeinstieg in Chicago gab. Und wie man heute in Deutschland als Amerikaner studieren kann, erklärte Franziska Rook von der Handelshochschule Leipzig. Immerhin nut-zen ca. 8000 Amerikaner iedes Jahr diese Möglichkeit und bei 3500 in den USA ansässigen deutschen Firmen, die mehr als 700000 Jobs schaffen, haben solche Absolventen große Vorteile.

Eine Tombola zum Thema "Mein deutsches Lieblingswort", ein Nachrichten-Lesewettbewerb, ein deutscher Kurzfilm und ein Werbe-



film des German American Partnership Program (GAPP) rundeten diese Veranstaltung ab. "It has been a fantastic day," so einer der Teilnehmer. "It is definitely a huge incentive to come because it shows you all the opportunities for German that are out there."

Das Goethe Institut sprach allen Lehrerinnen und Lehrer, die ihren Schülern einen solch ungewöhnlichen Unterrichtstag ermöglicht haben, seinen Dank aus. Weitere Big German Days für 2012 sind in der Planung. ■



Hip Hop & Fashion: Big German Day in Chicago offers many surprises

What brings a designer, a project manager, a German rapper and 200 students learning German from Indiana, Wisconsin and Illinois together? They all came for Big German Day on October 6 in the Gene Siskel Film Center, an event organized by the Goethe Institut Chicago titled "Can German be useful for my career?"

The date for the Big German Day, according to the German Vice Consul Gunnar Christiansen (top photo, r.) in his opening address, was very appropriately chosen, since October 6 is also officially German-American Day in the USA, a day in which the achievements of German immigrants are honored.

Doppel-U, a German hip hop artist, dazzled students with lyrics consisting of Goethe and Schiller texts set to cool rhythms, and Erika Neumayer from Chicago surprised guests with unconventional dirndl designs in her fashion show. Christine Meier, project coordinator for a German wind turbine company, explained to the students that she owes her career to her knowledge of German, because a one-year stay in Germany, sponsored by CBYX, was exactly the additional qualification that landed her the job in Chicago. And Franziska Rook from the Leipzig Graduate School of Management explained how Americans can study in Germany. After all, more than 8000 Americans take advantage of this opportunity every year, and such graduates have a great advantage with the 3500 US-based German companies that have created over 700 000 jobs.

A raffle with the theme "My favorite German word," a news reading competition as well as a German short film and an advertising film from the German American Partnership Program (GAPP) completed the event. "It has been a fantastic day," exclaimed one participant. "It is definitely a huge incentive to come because it shows you all the opportunities for German that are out there. Honestly I was kind of wondering myself: What is German actually useful for? Why am I taking German? And those questions were answered."

The Goethe Institut expressed its thanks to all the teachers who made it possible for their students to experience such an unusual school day. More Big German Days are already planned for in 2012. ■

► CHECK OUT German Hip Hop artist 'Doppel-U' and the reading contest on YouTube: http://www.youtube.com/goetheinstitutchicago. For German classes in the Midwest & German events in Greater Chicago visit www.goethe.de/chicago.

+ GERMAN WORLD TV TIPS

German entertainment channels & BUNDESLIGA Live on DISH Network

DISH Network offers more international programming than any other satellite TV provider.

Its German Mega Pack for only \$29.99/month offers 3 entertainment channels,

1 sports channel & 2 international news channels.

TV HIGHLIGHTS DECEMBER 2011 & JANUARY 2012

Channel: 8945



NEW ON DISH Network: MY GERMAN TV (MGTV)



My German TV offers new episodes from TATORT, Kommissar Rex, Weissensee, SOKO Wien, and many other series like Edel & Starck, Polizeiruf 110, as well as feature films & romantic movies.

DECEMBER

BIS NICHTS MEHR BLEIBT (Till Faith do us part):

Thrilling drama about a couple which is in the thrall to a controversial organisation, inspired by a true story. With Robert Atzorn, Kai Wiesinger, Suzanne von Borsody. **DAS EWIGE LIED (***The Eternal Song*)

JANUARY

BERMUDA DREIECK NORDSEE (*Bermuda Triangle North Sea*): Electrifying thriller about mysterious disasters on sea. With Hannes Jaenicke, Bettina

Zimmermann, Karoline Eichhorn, Josefine Preuss. **DRESDEN** (*Dresden* — *The Inferno*)

Weekly program overview: www.mygermantv.com

Channel: 8933





ProSiebenSat.1 Welt is a uniquely modern general-interest German-language TV channel offering the best of

Sat.1, ProSieben, kabel eins, and N24 incl. TV movies, popular series, lifestyle magazines, folk music and comedy shows.

TOP SERIES on ProSiebenSat1. Welt NEW WEEKLY EPISODES:

DER LETZTE BULLE: Germany's top cop series with Henning Baum.

VERLIEBT IN BERLIN: Romantic series with Alexandra Nedel.

TYPISCH SOPHIE: Romantic comedy series with Sophie Schuett.

TAFF: Klatsch & Tratsch from Germany. Germany's leading entertainment magazine.

TV TOTAL: Talk show with Stefan Raab.

HARALD SCHMIDT SHOW: The legendary Late Night comedy show.

KERNER: Talk show with a focus on politics, economy, social topics.

Weekly program overview: www.prosiebensat1welt.com

Channel: 8884





German Kino Plus is a 24 hour German language channel featuring German theatrical films, television series, classic film and documentaries. Commercial free & uncut.

DECEMBER

CHRISTMAS IN VIENNA Concerts from 2006, 2007, 2009 to 2010 with Juan Diego Flórez, the Vienna Boys Choir, and the ORF Vienna Radio Symphony Orchestra, among others.

JANUARY

JOCHEN RINDT LEBT (Jochen Rindt is alive): Suspenseful drama set in Hamburg in 1980 based on a true story. With Benno Fuermann, Nadja, Uhl, Jan-Josef Liefers, Jutta Speidel, Gaby Dohm, Michael Degen.

Weekly program overview: ${\color{blue} www.germankinoplus.com}$

Channel: 8877





My Sports Germany brings you the very best of the sports action from Germany and its neighbors. All matches of the Fussball Bundesliga and Bundesliga2.

BUNDESLIGA LIVE: Every Saturday & Sunday!

DECEMBER

12/03 - 18:30h: VfB Stuttgart: 1. FC Köln

12/12 - 18:30h: Hannover 96: Bayer 04 Leverkusen

12/17 - 18:30h: FC Schalke 04: SV Werder Bremen

Winter Break

JANUARY

1/21 - 18:30h: 1. FC Kaiserslautern: SV Werder Bremen **1/28 - 18:30h:** 1. FC Köln : FC Schalke 04

Channel: 901

EuroNews

EuroNews is one of the most-watched international channels in Europe covering world news from a European perspective providing live breaking news, and constantly updated bulletins on the hour and half hour.

Channel: 8931



Deutsche Welle (DW-TV) is an English and German language channel broadcast from Germany. Deutsche Welle (DW-TV)'s programming provides the latest in politics, business, arts, sports, social issues, entertainment and news you will not find anywhere else in North America. See next page for more details.

DID YOU KNOW...?

Watching German TV improves your language skills!

Are you a student of German or have basic knowledge of German? Start watching TV programs in German in order to improve your listening skills, increase you vocabulary, learn more about everyday life in Germany, and discover new cities and landscapes. Hear news from around the world presented from a European perspective.

To sign up for their German Mega Pack

CALL DISH NETWORK → 1.888.347.4134

+ GERMAN WORLD TV TIPS

Stay connected to Germany & Europe with Deutsche Welle (DW-TV)

Deutsche Welle (DW-TV) offers an excellent mix of news, talk shows, lifestyle and travel programs, as well as sports and automotive news 24 hours a day to television viewers everywhere in the US.

TV HIGHLIGHTS DECEMBER 2011 & JANUARY 2012

→ Winter Feelings on DW-TV

DISCOVER GERMANY: Festive Dresden

Dresden is worth a visit at any time of year. But more than two-and-a-half million tourists pour into the Saxon city during the advent season alone. DISCOVER GERMANY invites you to enjoy a pre-Christmas shopping tour of Dresden, including the "Striezelmarkt," one of Germany's oldest and most picturesque Christmas markets.

> AIRING: SUN 18. Dec - 10:30 / MON 19. Dec - 18:30





A CLASSICAL START TO THE YEAR: The Bavarian State Opera's Master Class

Seven young opera singers have been selected from more than 500 international hopefuls to take part in the Bavarian State Opera master class program. The singers, all of them in their mid-20s, are put through their paces by maestro Laurent Pillot of France. Four-part documentary series.

> AIRING: SAT 7. Jan - 20:30 / SUN 8. Jan - 12:30 / MON 9. Jan - 0:30



DISCOVER GERMANY: Germany, a Winter Wonderland

A winter holiday wouldn't be the same without snow and other winter attractions: picturesque snow-covered mountains and lakes and all the fun of winter sport. DISCOVER GERMANY presents the following regions: East Friesland (Jan 08), Bavarian Alpine foothills (Jan 15), the Black Forest (Jan 22) and Chiemgau (Jan 29.).

> AIRING: SUN 8. Jan - 10:30 / MON 9. Jan - 18:30

→ Career Watch on DW-TV



• MADE IN GERMANY: Power from the Desert

Aglaia Wieland is chief

strategist at "Desertec Industrial Initiative"—a planning company charged with realizing the billion-dollar international energy project "Desertec." It is aimed at meeting some 15 percent of Europe's electricity needs with energy from the Sahara and other desert regions by 2050. The power is to be produced by using huge solar plants and wind turbines.

> AIRING:

TUE 13. Dec - 22:30 / THU 15 Dec - 6:30



• IN FOCUS:

The Sound of Hollywood Hans Zimmer is a man

possessed. Although he's never had any classical musical training, he has secured his place as an icon of Hollywood movie music over the last few decades. His many accolades include an Oscar (for "The Lion King") plus eight nominations, two Golden Globes, three Grammies and a star on Hollywood's "Walk of Fame." The German national, who grew up in a small town in the Taunus region, has been living in Los Angeles for many years.

> AIRING:

SUN 18. Dec - 20:30 /

MON 19. Dec - 12:30 / TUE 20. Dec 0:30



• ARTS.21:

The Class of 2012
The arts sector isn't really

the first thing that springs to mind when considering secure long-term employment prospects. Nevertheless, many young people still dream of a job in the arts, and of an education in a creative discipline. Thousands of students graduate with good degrees from universities and academies in Germany every year. But what happens then? In the seven-part series "The Class of 2012," Arts.21 meets up-and-coming artists from all walks of life.

SAT 31. Dec - 22:30 / MON 2. Jan - 6:30



• IN FOCUS:

A German in Siberia Initially, Karin Hass fell in

love with the Siberian landscape. Then she met Slava, a man who hunts animals for fur. He was the reason why she left her home in Hamburg for Russia's far east. For five years now, the German woman has been leading the simple life with a man who is 20 years her junior. She now lives in Srednyana Olyokma, 9,000 kilometers away from Hamburg. The only way to reach it is to travel the last 300 kilometers up river by motorboat.

> AIRING:

THU 19. Jan - 20:30 /

FRI 20. Jan - 12:30 / SAT 21. Jan - 0:30

How to get DW-TV in North America?

• VIA DTH SATELLITE:

DW-TV is available as part of DISH Network's German language package. (*see opposite page for details*), 1-888-347.4134 oder www.dishnetwork.com

• VIA CABLE:

Cablevision iO TV in New York City: http://optimum.com/io/international/index.jsp Time Warner Cable in New York City & some other regions: www.timewarnercable.com Comcast: Comcast Philadelphia, Comcast San Francisco Bay Area, Central California, Colorado, Houston & Comcast Florida: Cape Coral, Naples, Ft. Myers: www.comcast.com/internationalty

DW TV programs are aired in English & German, alternating every 2 hours.

Baja Broadband: www.bajabroadband.com **Marco Island Cable:** http://marcocable.ltbx.net

Verizon FiOS TV: www.verizon.com/fios

Bright House Networks: Central & South Florida: www.mybrighthouse.com **Cox Communications, Virginia:** ww2.cox.com

For more information please contact your local cable provider or:

DW-TV: 1.888.616.0005 dwquestions@me.com

German World BOOK TIPS

Lesen, was Deutschland liest Read what Germany is reading

Selection and reviews by EVA-MARIA MANZ

ARNO GEIGER: Der alte König in seinem Exil (Hanser)

Arno Geiger's "Der alte König in seinem Exil" (The Old King in his Exile) is not the first Germanlanguage novel in which an author grapples with his father's Alzheimer's in literary form, but this spring Arno Geiger received great acclaim from the media for his novel and was promptly nominated for the Leipzig Book Fair shortlist. In a poetically convincing manner he portrays how his father gradually declines mentally, yet continually surprises his family anew with his wit, wisdom, and remarkable ideas. In what merely appears to be meaningless and often quite poetic sentences the narrator discovers that his father can still shine with charm, dignity and self-awareness. Arno Geiger's novel is animated and often very comical. Deeply moving, it recounts a life that is still worth living.

• 192 pages / published by Hanser Verlag / www.hanser-literaturverlage.de / ISBN 978-3-446-23634-9



All books are available at www.globalbooks.de. No shipping costs for deliveries to the U.S.



ZSUZSA BANK:

Die hellen Tage (S. Fischer)

This story evolves around the childhood of Seri. Karl and Aja in a small village in Southern Germany in the 1960s. Their families could not be more different, and

the tragic loss of fathers and brothers brings them even closer together. Zsusa Bank's novel narrates the story through half of their lives. When the three friends take off for studies in Rome, this marks the turning point in their lives and friendship.

• 544 pages / published by Fischer Verlag / www.fischerverlage.de / ISBN 978-3-10-005222-3



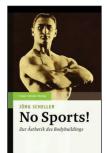
NONFICTION

THOMAS WELSKOPP: Amerikas große Ernüchterung. **Eine Kulturgeschichte** der Prohibition (Ferdinand Schöningh) University history professor

about the American prohibition in the 1920s. The author analyzes the dramatic correlations between this new law at the time and a changing

American society. • 660 pages / published by Ferdinand Schöningh Verlag / www.schoeningh.de /

ISBN 978-3-506-77026-4



JÖRG SCHELLER: No Sports! Zur Aesthetik

des Bodybuildings (Franz Steiner)

We often secretly laugh at bodybuilders, but the truth is that they reveal much about our bodyobsessed society and

about aesthetics and perfectionism. Jörg Scheller sees bodybuilders as postmodern sculptors working with the idea of the human who can form or even create himself.

 267 pages / published by Franz Steiner Verlag / www.steiner-verlag.de / ISBN 978-3-515-09713-0

ABOUT THE AUTHOR

German journalist Eva-Maria Manz is the author of this new column and will working on her PhD thesis at the University of Marburg.



CHECK OUT EVA'S BOOK CORNER ONLINE!

www.german-world.com / Eva's Book Corner.

Frankfurt Book Fair 2011:

Successful business for US companies

Von/By INGO ACKERSCHOTT

Die Frankfurter Buchmesse ist für die meisten Verleger und Buchhändler das wichtigste Ereignis der Branche. Dieses Jahr zog sie mehr als 280 000 Besucher und rund 10 000 Journalisten an. 7400 Aussteller aus 106 Ländern waren vor Ort, darunter alle großen deutschen Verlage sowie viele internationale Unternehmen, alleine 604 aus den USA. Wie wichtig ist die Frankfurter Buchmesse für US-Firmen? GW sprach mit einigen von ihnen.

Edite Kroll etwa ist eine unabhängige Vermittlerin aus Maine, die unterschiedliche Autoren vertritt. Für sie ist der deutsche Buchmarkt sehr wichtig: "Wenn ich zum Beispiel die deutschen Rechte an einem Kinderbuch verkaufe, sind die Skandinavier ebenfalls an einer Übersetzung interessiert."

Kristina Peterson, "Director of International Publishing" bei Workman Publishing in New York, freut sich jedes Mal auf der Frankfurter Buchmesse zu sein. "Für uns geht es bei der Messe in erster Linie darum, die internationalen Rechte unserer Bücher und Kalender zu verkaufen." Gerade der deutsche Markt ist wichtig für Workman Publishing.

Auch für Florrie Binford Kichler, Präsidentin der Independent Book Publishers Association (IBPA) hat die Buchmesse eine ähnlich wichtige Bedeutung. "Frankfurt ist ganz gewiss eine Klasse für sich", schwärmt sie und freut sich über die guten Geschäftsbeziehungen nach Deutschland. Die IBPA ist eine gemeinnützige Gesellschaft, die kleine unabhängige Verlage aus den USA aber auch aus anderen Ländern unterstützt. "Unser Unternehmen ist zwar auf allen großen Buchmessen vertreten, aber das hier ist die einzige internationale Messe, zu der wir höchstpersönlich erscheinen", sagt Kichler.





he Frankfurt Book Fair is the industry's event of the year for most publishers and trade visitors in the international book branch. This year it drew more than 280,000 visitors and around 10,000 journalists, providing them with the opportunity to meet more than 7400 exhibitors from 106 countries for presentations of books, magazines, online information, publishing-related products and services. Of course, all major German book labels were represented, as well as a wide range of international companies—including 604 from the United States. How important is the Frankfurt Book Fair for US companies? GW spoke with some of them.

Edite Kroll is an independent agent working in Maine representing different writers. For her the German market is very important. "If you sell German rights to a book, Scandinavians will be more interested in the translation," she explains.

Kristina Peterson is the Director of International Publishing at Workman Publishing Inc. in New York and is always happy to attend the Frankfurt Book Fair. "For us the fair serves primarily for selling the international rights to our books and calendars, and we're also meeting with our export customers." The German market in particular is important to Workman Publishing.

For Florrie Binford Kichler, President of the Independent Book Publishers Association (IBPA), the fair in Frankfurt is also significant. IBPA is a not-for-profit trade association that supports small and independent publishers, both in the US and internationally. Kichler is very pleased with the amicable business relations with the German market. "Frankfurt is certainly a class by itself. Of course, we go to the major book fairs in the US, but this is the only international fair we ourselves actually go to in person," she says.

Von/By GUNNAR MEINHARDT

German Wunderkind Dirk Nowitzki

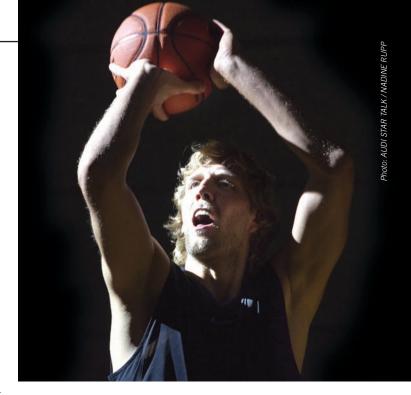
Vom Würzburger Lokalverein zum Mega-Star der NBA

Die prestigeträchtigsten Titel seiner amerikanischen Sportwelt hat er eingeheimst. Er war Most Valuable Player - kurz MVP - der Regular Season und der Finalserie. Er ist NBA-Allstar und gewann die Meisterschaft. Mehr kann ein Basketballspieler im Mutterland der Sportart nicht erreichen. Zu Kopf gestiegen sind Dirk Nowitzki seine Leistungen, Ehrungen und Verdienste nicht. In Polohemd und dunkler Jogginghose besuchte der Star der Dallas Mavericks nach dem Titelgewinn in der nordamerikanischen Profiliga NBA auch die Bundeskanzlerin. Angela Merkel ließ es sich nicht nehmen, dem blond gelockten Hünen in ihrem Berliner Amtssitz persönlich zu gratulieren.

Dirk Nowitzki ist der erste Deutsche, der in der weltbesten Basketball-Liga triumphierte. Mit dem vierten Sieg im sechsten Spiel am 12. Juni in der Best-of-Seven-Finalserie gegen die Miami Heat erfüllte er sich seinen sehnlichsten Traum. Trotz einer gerissenen Sehne im Finger bot der treffsichere Power Forward atemberaubende Leistungen am Fließband und führte sein Team als Kapitän zum Premierentitel. Mavericks-Besitzer Mark Cuban schwärmte: "Dirk ist der wertvollste Spieler für eine Mannschaft auf diesem Planeten."

Nowitzki gehört nicht nur zu den Großen seiner Zunft. Er reiht sich auch ein in die Galerie der größten deutschen Sportler wie Max Schmeling, Boris Becker, Franz Beckenbauer, Fritz Walter und Michael Schumacher. Der aus Würzburg stammende Champion ist ein Glücksfall für den deutschen Sport, "für den er ein großartiger Botschafter ist", so Bundespräsident Christian Wulff.

13 Jahre ist es her, als der damals 19-Jährige aus dem Fränkischen ins Mekka des Basketballs auszog, um dort zu spielen. Der talentierte Schlacks, der seinerzeit beim heimischen Zweitligaklub DJK auf Korbjagd ging und für Michael Jordan, Magic Johnson, Larry Bird und Scottie Pippen schwärmte, traf im Juni 1998 Don Nelson, Trainer der Mavericks, dessen Sohn Donnie und Klub-Eigentümer Ross Perrot Junior, in Würzburg, die das "German Wunderkind" nach Texas holen wollten. Sie zahlten ihm eine Aufwandsentschädigung von 18000 Mark, woraus alsbald ein mit 4,5 Millionen dotierter Dreijahresvertrag wurde. Die Liaison mit den Mavericks hält noch immer, heute allerdings beträgt Nowitzki jährliches Salär fast das Vierfache der damaligen Summe.



From Wuerzburg to the NBA

 $ec{\mathcal{H}}$ e has captured the most prestigious title in the American sport world. He was Most Valuable Player (MVP) of the regular season and the finals series. He is an NBA All-Star and won the championship title. More a basketball player in the home country of the sport cannot achieve. These achievements and awards have not gone to Dirk Nowitzki's head. Dressed in a polo shirt and black training pants the star of the Dallas Mavericks visited the German Chancellor after winning the NBA championship title. Angela Merkel did not want to miss the opportunity to personally congratulate the blond giant at her official residence in Berlin.

Nowitzki is the first German to triumph in the world's premier basketball league. With the fourth victory in the sixth game in the Best of Seven finals series against the Miami Heat on June 12, he fulfilled his greatest dream. Despite a torn tendon in his finger the power forward with deadly accurate shooting skills delivered one breathtaking performance after another, leading Dallas as captain to the championship title. Maverick owner Mark Cuban raved: "Dirk is the most valuable player for any team on this planet."

Nowitzki ranks not only among the greatest players of his game, he also belongs to the pantheon of the greatest German athletes. He stands alongside Max Schmeling, Boris Becker, Franz Beckenbauer, Fritz Walter and Michael Schumacher. The champion from Würzburg is a godsend for German sports, "because he is a fantastic ambassador for it," praised even German President Christian Wulff.

Thirteen years have passed since Nowitzki as a 19-year-old left Franconia to play in the mecca of basketball. For years the lanky, talented lad, who at the time was playing basketball with the local second-division team DJK, had got up at night to watch every NBA game shown on German TV. His idols were Michael Jordan, Magic Johnson, Larry Bird and Scottie Pippen. Then, in June 1998, he met Don Nelson,

Das Heimweh nagte jedoch anfangs heftig an ihm. Doch er biss sich durch. Sein Abenteuer in der Ölmetropole begann in einem Zwei-Zimmer-Apartment, jetzt bewohnt er mit seiner schwedischen Freundin Jessica Olsson ein 914-Quadratmeter-Haus mit fünf Schlafzimmern, sechs Bädern, fünf Kaminen, Pool und Tennisplatz – Marktwert etwa 5,5 Millionen Dollar. Und inzwischen lieben die Amerikaner "Dööööörk", wie sie ihn in Übersee nennen, den Star ohne Allüren. Vor allem darum, weil er mit seinen 2,13 Metern Lebendgröße und als Champion niemals denkt, über jemandem zu stehen. In jeder Stadt, in der er mit den Mavericks spielt, besucht er Kinder, die ihn einmal sehen wollen. Die Prämien, die er bei seinen Einsätzen für die Nationalmannschaft bekommt, leitet er weiter in die Jugendarbeit.

the Mavericks trainer, his son Donnie and club owner Ross Perrot Junior in Würzburg who wanted to take the "German Wunderkind" to Texas. They paid him an expense allowance of 18,000 German marks, which soon became a three-year contract for 4.5 million dollars. The liaison with the Mavericks is still strong, though Nowitzki's annual salary today is almost quadruple of the contract sum at that time.

He has been very homesick. But he stuck it out. His adventure in the oil metropolis began in a two-room apartment. Now he lives with his Swedish girlfriend Jessica Olsson in a 3000 square-foot house with five bedrooms, six bathrooms, five fireplaces, a pool and a tennis court—with a market value of around 5.5 million dollars. And in the meantime, "Dööööörk," as they call him overseas, the star without airs and graces, has won

"He is a winner"

- Earvin "Magic" Johnson about Dirk Nowitzki

"Ich habe nicht mit Basketball angefangen, um Geld zu verdienen," sagt Nowitzki. Man glaubt ihm das. Wer ihn näher kennt, weiß, was für ihn zählt. Es sind die alten Werte wie Moral, Respekt, Ehrlichkeit, Treue, Strebsamkeit und Freundschaft. Selbst Hollywood-Star Cameron Diaz zeigt sich beeindruckt von Nowitzkis Arbeitsethik: "Ich habe gehört", sagte sie der "Welt am Sonntag, "dass er pro Tag mindestens 1000 Korbwürfe macht. Das beweist, dass du mit harter Arbeit wirklich Großes erreichen kannst."

Das Basketball-Gen erbte er von der Mutter Helga, die es bis zur Nationalspielerin brachte, genauso wie seine vier Jahre ältere Schwester Silke. Durch Vater Jörg kam er zum Handball und spielte auch recht erfolgreich Tennis. Als 13-Jähriger entschied er sich für Basketball. Entdeckt wurde er von Holger Geschwindner, der bis heute sein Mentor ist. Mit ihm trainiert der ehrgeizige Weltstar jeden Sommer aufs Neue in der Schulturnhalle im fränkischen Rattelsdorf genauso intensiv wie zu Beginn seiner Laufbahn.

Am 18. Dezember wird in Baden-Baden wieder Deutschlands "Sportler des Jahres" gekürt. Noch nie wurde diese Ehre einem Basketballspieler zuteil. Dirk Nowitzki sollte der Erste sein. Wann, wenn nicht in diesem Jahr!

the hearts of the Americans. Most of all because he, with his 7 foot height and as a champion, does not think he is superior to others. In every city he plays with the Mavericks, he visits the children who want to see him. The money he receives for playing with the German national team he donates to youth projects.

"I did not start playing basketball to make money," says Nowitzki. One has to believe him. Those who know him well, know what matters to him. They are the old values such as morality, respect, honesty, loyalty, ambition and friendship. Even Hollywood star Cameron Diaz acted impressed by Nowitzki's work ethic: "I've heard," she said to the "Welt am Sonntag," "that he shoots at least 1000 baskets a day. This proves you can really achieve something great with hard work."

He inherited his basketball genes from his mother Helga, who became a national team player, as did his four-year-older sister Silke. His father Jörg introduced him to and he also played rather successfully tennis. At the age of 13 he chose basketball. Then Holger Geschwindner discovered him and is still his mentor. The ambitious international star trains with him every summer in the school gym in Franconian Rattelsdorf just as intensively as he did at the beginning of his career.

On December 18. Germany's 'Athlete of the Year' will be nominated in Baden-Baden. Never has this honor been awarded to a basketball player. Dirk Nowitzki should be the first. When, if not this year!

NOWITZKI IN NUMBERS

REGULAR SEASON

- 22,792 Points in 993 Games (23rd in the NBA ranking)
- 5679 Free Throws (20th in the NBA ranking)
- 8315 Rebounds (54th in the NBA ranking)
- 2655 Assists (229th in the NBA ranking)
- 1197 3-Point field goals (39th in the NBA ranking)
- 983 Blocks (81st in the NBA ranking)

PLAYOFFS

- 3214 Points in 124 games
- 1289 Rebounds
- 322 Assists

CAREER HIGHS

- 53 Points against Houston on December 2, 2004
- 3-Point field goals 8 against Seattle on January 27, 2004
- Free Throws 21 against Houston December 2, 2004
- Offensive Rebounds 7 against Orlando on January 18, 2001
- Defensive Rebounds 21 against Sacramento on February 23, 2002
- Total Rebounds 23 against Boston on February 21, 2002
- Assists 12 against Milwaukee on February 6, 2008
- Steals 9 against Houston on March 7, 2004
- Blocks 7 against Denver on January 6, 2006
- Minutes played 57 against Phoenix on March 14, 2007
- Ten Nominations for the NBA All-Star Game (2002 through 2011)
- First European to be in the Starting Five of an All-Star Team (2007, 2010)
- . Third Place in World Championship 2002
- Second Place in European Championship 2005





Natural Selection

The "Best of the Alps" regions live up to expectations.

By ELYSE GLICKMAN

Once upon a time there were two mutually exclusive groups of savvy Europe-bound travelers. One preferred metropolitan destinations such as Munich, Zurich and Vienna for their culture, cuisine and shopping. The other, more athletically inclined group headed for the hills—those really BIG hills that make up the multi-country swath known as the Alps.

Sammy Salm, managing director of Best of The Alps, is leading an effort to unify these seemingly disparate group of travelers by making them realize each unique community is a perfectly balanced center of sport, history, culture and luxury. He also has the enthusiastic support of representatives from the dozen historic communities covering Austria, France, Germany, Italy and Switzerland. They have been getting word out, and their first line of conquest is via travel writers with diverse interests.

"We are here to show you that these Alpine resorts and cities are world class," Salm announced at a luncheon staged at the SLS hotel in Beverly Hills. "Though all the regions are picturesque and have some of the best alpine skiing on Earth, they are destinations all year around, with everything ranging from adventure tourism for people at

varying fitness levels, to cultural festivals, biking, hiking, golf, spas and wellness, and culinary trails that incorporate artisanal producers of cheese, produce and other excellent products."

While Best of the Alps came together 22 years ago as a response to an aggressive campaign staged by the Rocky Mountains' tourism board, they understood that with the right approach, the twelve individual regions could sell themselves separately and collectively to a variety of people beyond the ski set in a manner that was organic and free of artificial hype.

One clear advantage is that each area is anchored with villages boasting histories that date back hundreds or thousands of years, as opposed to destinations built from a marketing plan. Alpine village cultural festivals also have an appealing authenticity, given they were originally planned for locals to enable them to maintain generations of cultural traditions. Although eco-tourism is a new trend throughout the world, the regions have maintained a respect for their natural settings for as long as people have been coming to visit.

A skier could travel through each resort area and have a very different experience on each of the slopes. The same is true for non-skiers,







those traveling with children, foodies and culture seekers. Here are examples of what they can look out for when planning their own perfect Alpine vacation:

Zermatt, the southernmost destination in Switzerland associated with the Matterhorn, has been free of cars since anyone can remember. It is also regarded as a mecca for mountain climbers, and more recently, bikers, hikers and all kinds of nature lovers.

Kitzbuehel, Austria, has gained recognition as a foodie destination and gathering place for some of Europe's top young chefs. The region's villages Aurach, Jochberg and Reith are proximate to farms where top-quality bacon, lamb, beef, milk products, bread and schnapps are sourced.

St. Anton am Arlberg, Austria, not only boasts superlative winter sports activities, but also standard-bearing luxury hotels, a Ferris wheel, cable car, spa and wellness facilities.

After 120 years as a leading international destination, Engadin-St. Moritz continues to surprise visitors. This winter marks the opening of the Giardino Mountain resort, already generating a buzz for its spa and cuisine. In November 2011, Martin Dalsass and his wife Lorena took over and revived Restaurant Talvò by Dalsass (formerly Jöhri's Talvò) in Champfèr. Dalsass is known for his innovative olive oil based recipes.

Grindelwald and Jungfraujoch are known for their cultural festivals throughout the year as well as their artisanal craft shops and artists.

The Kirchner Museum in Davos enhances encounters between people, art and landscape. Architecture combines functionality and aesthetic in showcasing the work of renowned artists.

One advantage everybody can agree on is accessibility, and all destinations can be accessed via auto or train from major airports. SWISS, Austrian, Lufthansa, Air France, Delta and United are among the carriers that can connect North American visitors to the perfect escape.

For more information on all 12 communities, visit www.bestofthealps.com.



gateway to the Alps, it consistently has gone above and beyond the call to extend the Alpine hospitality experience from the moment travelers touch down to the moment they board the plane. Conde Nast Traveler magazine gave top marks to its food and beverage concessions. Skytrax rated it a top-ranked airport both within Europe and on a global level, while The World Travel Awards has declared it the number one airport in Europe for nearly a decade, especially for its pleasant layout, short travel times to downtown Zurich and superfast service. Swiss clocklike functionality and avant-garde décor at its best.

Swiss International Air Lines meanwhile continues to raise the bar for its US passengers by bringing to American departure points a bit of the Alpine region's more luxurious culinary and comfort attributes. A SWISS Lounge renovated last spring at Chicago O'Hare International Airport creates an inviting chalet-style atmosphere with such evocative design elements as a Swiss stonewall, while successfully integrating a modern-chic bistro area and a lounge buffet with warm food, cold snacks and healthy fruit.

SWISS is currently offering **Economy Wintertime** Fare Specials from the US to various "Best of the Alps" destinations:

- To Zermatt, via Geneva, from \$697 USD*
- To Grindelwald, via Zurich from \$719 USD*
- To Davos, via Zurich, from \$719 USD*
- To St. Moritz, via Zurich, from \$719 USD*

(*All rates are roundtrip fares. All fares are subject to change after press date).







The Tradition of Christmas Markets

Join us for an imaginary stroll through some of the best Christmas Markets in Germany & North America

Christmas markets have been part of this festive time for centuries in Germany. During Advent, which starts a little after the American Thanksgiving holiday and lasts through Christmas Eve, rustic timber booths draped with fragrant evergreen boughs line the town squares in Germany. These markets were usually held in front of churches and were part of a church visit. The oldest recorded market dates to 1310 in Munich, Germany. It was called "Nikolausdult" and was very different from the markets of today. Held for a day or two in front of churches at the time, these early markets were often considered part of a church visit as well as an opportunity for farmers to come to town and offer their wares. The Reformation in the 16th century brought changes to the Nikolaus markets. At that time, Martin Luther asserted that since the Protestant church did not worship saints, it was the

Christ child who brought gifts for the children and servants. From this abstraction begun initially in Thuringia, and then in other places, the angelic baby Jesus, the "Christkind," represented as an angel, evolved into the female image we see today at Christkindl markets. This custom began in the Protestant areas of Bavaria, with Nuremberg being the first city to call its market "Christkindlesmarkt." Munich, a Catholic city, changed its "Nikolausdult" to "Christkindlmarkt" in 1805.

Christmas markets are popular gathering places where friends meet to share a glass of mulled wine or two. Beautifully decorated booths tempt shoppers with handcrafted gifts or culinary specialties such as roasted almonds and chestnuts, Lebkuchen (gingerbread), grilled sausages and mulled wine.

* FAMOUS CHRISTMAS MARKETS IN GERMANY *

ROTHENBURG OB DER TAUBER

• The "Reiterlesmarkt" (Nov 25 - Dec 23)

Once a year, the medieval town of Rothenburg transforms itself into a winter wonderland. Since the 15th century, a wonderful Christmas market has always been a feature of the festive Christmas season. This market can look back on a 500-year tradition, and since this time it has wisely changed very little from its historical origins. The highlight of the market is the appearance of the "Rothenburger Reiterle." In ancient times,



"Reiterle" (rider) was believed to be a messenger from another world, who in wintertime floated through the skies with the souls of the dead. But the image of this mythical character has changed over the centuries. The wild horseman has become a friendly messenger who officially opens the Christmas market on November 25. And while in Rothenburg you should not miss the opportunity to pay a visit to

Käthe Wohlfahrt's Christmas Store which is open year-round.

www.reiterlesmarkt.com/www.wohlfahrt.com/ www.rothenburg.de

NUREMBERG

• The Christkindl Markt (Nov 25 - Dec 24)

Every year, Germany's most famous Christmas Market opens its stalls for visitors from all over the world, right in the middle of the city, on Nuremberg Main Market Square. About 180 wooden stalls, festooned with red-and-white cloth, have given the Christmas Market its name of "Little Town from Wood and Cloth." Around 200 stall holders present their traditional wares: Nuremberg spicy gingerbread, fruit loaves, bakery goods and sweets, typical Christmas items such as Christmas tree angels, cribs, Christmas tree ornaments, candles, and of course Gerstacker Nurnberger Christkindlesmarkt Gluhwein, which is available in the US at OurNiche.com

www.christkindlmarkt.de/www.ourniche.com



BREMEN

 Christmas Market on a UNESCO World Heritage Site (Nov 24 - Dec 23)



From 24 November until 23 December 2011, the promenade (Schlachte) along the river Weser in Bremen is magically transformed offering historical, seasonal and maritime attractions.

During Advent, the town hall and the Roland statue, a combined UNESCO world heritage site, is transformed into an atmospheric Christmas market with more than 170 festively decorated stalls. It is regarded as one of Germany's finest Christmas markets. The historical setting, the lovingly adorned stalls and the romantic Christmas lights create a special ambience that enchants more and more visitors every year.

■ www.bremen-tourismus.de

* POPULAR CHRISTMAS MARKETS IN THE US *

MISSOURI

Hermann's "Kristkindl Markt" (Dec. 4 & 5 / Dec 11 & 12)

Tucked away in the Missouri River Valley, Hermann is a picturesque 19th-century village where you can enjoy old-world hospitality, taste and tour at world-class wineries, shop and stroll the historic district, or just sit back and marvel at the view. One of the most authentic and most famous German-style Christmas markets can be found here in the German village at two locations: Stone Hill Winery Pavilion on December 4 & 5 and Hermannhof Festhalle on December 11-12 / 10 to 5 Saturday / 10 to 4 Sunday. While in Hermann, visit the Pea Ridge Forest Christmas Tree Farm on Highway 94, east of Hermann, which is open daily. Enjoy a hayride to the field to pick out and cut the perfect tree. Santa visits on weekends.

www.pearidgeforest.com/ www.visithermann.com

DENVER

Christkindl Market in Colorado (Nov 25 - Dec 23)

Organized by the German-American Chamber of Commerce - Colorado Chapter, the Denver Christkindl Market opened its stalls on November 25, 2011, in unison with Downtown Denver's Grand Illumination and the Parade of Lights. This typical German Christmas market at Skyline Park along the 16th Street Mall brings music, holiday lights and German flair to Denver. Great entertainment is scheduled with dozens of community and high school groups performing or singing throughout the



festival. The market includes vendors, from Germany and other European countries, as well as local artisans.

www.denverchristkindlmarket.com/ www.gaccco.org

ILLINOIS

• Christkindlmarket Chicago (Nov 23 - Dec 24)

Nestled amidst Chicago's downtown skyscrapers, Daley Plaza is aglow during the holiday season with twinkling lights and filled with the red and white striped huts of the Christkindlmarket. Organized by the German American Chamber of Commerce of the



Midwest (GACCoM) following a concept by Peter Flatzek, its former VP, and Ray Lotter, former manager of commercial services for GACCoM and still the Christkindlmarket's general manager, the initial idea behind the market has been to promote bilateral trade between the USA and Germany and to provide German companies with an opportunity to test their products on the American market. Today, 16 years after the first market opened, the four-week event attracts more than 2 million visitors, making it the largest Christmas market outside of Germany.

More than 65 percent of the vendors are from Germany, offering students learning German plenty of opportunity to practice their German and learn more about German culture while browsing the vendor tables.

www.christkindlmarket.com

BERLIN Plan. **Explore** and Experience Germany on DVD TRAVELVIDEOSTORE.COM MUNICH

Over 80 Videos/DVD's of Germany

www.TravelVideoStore.com



Law Offices of Steven A. Culbreath, P.A. Einwanderungs- & Gesellschaftsrecht

Weitgreifende Erfahrung in Fragen des Einwanderungsrechts, mit Schwerpunkt auf gewerbliche berufsbezogene/arbeitsbedingte

HAUPTBEREICHE

- Arbeitsvisa
- Studenten- und Fortbildungsvisa Besuchervisa
- Greencards (Daueraufenthalt)
- US-Staatsangehörigkeit Weitere Leistungen auf Anfrage

MEINE VERTRETUNG

- Solide Erfahrung u. Kompetenz
- Individuelle Aufmerksamkeit
- Anspruchsvolle Vetretung

 Zuverlässige, ehrliche Beratung
- Hochwertige, pünktliche Arbeit Komme auf Wunsch auch zu Ihnen*

- Deutsch und Englisch fließend

*Innerhalb Floridas: Beratungen auf Wunsch in folgenden Landkreisen (Counties): Pinellas, Hillsborough, Manatee und Sarasota



grationlawtampabay.com

Einen Rechtsanwalt zu engagieren ist eine bedeutende Entscheidung und sollte nicht nur auf Werbung beruhen. Ehe Sie darüber entscheiden, stelle ich Ihnen geme Informationen über meine Qualifikationen und Sachkenntnisse zur Verfügung.

CREATE YOUR OWN GERMAN CHRISTMAS MARKET FLAIR

If you do not have the opportunity to enjoy any of these Christmas markets, you can at least enjoy some of the main ingredients at home: mulled wine, German wines and spirits, German Christmas cakes and sweets, as well as handcrafted gift items.

YOU'LL FIND THEM ONLINE AT: • www.christkindl-markt.com • www.duggansdist.com www.germandeli.com www.aumarche.com • www.schallerweber.com • www.oldword.ws www.mostlychocolate.com • www.europeanmarket.com • www.ourniche.com

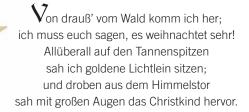
► And for the best Bavarian pretzel imported from Germany and authentic German apple strudel visit www.us-oktoberfest.com

Christmas *

'Knecht Ruprecht' by Theodor Storm

Tune into the Christmas spirit with German poetry

Saint Nikolaus's best known companion is Knecht Ruprecht. 'Knecht' meaning 'servant'. Historically Ruprecht was a dark sinister figure clad in a tattered robe with a big sack on his back in which, legend has it, he will place all naughty children. In Theodor Storm's poem, Knecht Ruprecht is featured with a cane with which to chastise such children.



Und wie ich so strolcht' durch den finstern Tann, da rief's mich mit heller Stimme an: "Knecht Ruprecht", rief es, "alter Gesell, hebe die Beine und spute dich schnell! Die Kerzen fangen zu brennen an, das Himmelstor ist aufgetan.

Alt' und Jung sollen nun von der Jagd des Lebens einmal ruh'n; und morgen flieg ich hinab zur Erden; denn es soll wieder Weihnachten werden!"

> Ich sprach: "O lieber Herre Christ, meine Reise fast zu Ende ist: ich soll nur noch in diese Stadt, wo's eitel gute Kinder hat."

"Hast denn das Säcklein auch bei dir?" Ich sprach: "Das Säcklein, das ist hier: Denn Äpfel, Nuss und Mandelkern essen fromme Kinder gern."

"Hast denn die Rute auch bei dir?" Ich sprach: "Die Rute, die ist hier: doch für die Kinder nur, die schlechten, die trifft sie auf den Teil, den rechten.' Christkindlein sprach: "So ist es recht! So geh mit Gott, mein treuer Knecht!"

Von drauß' vom Walde komm ich her: ich muss euch sagen, es weihnachtet sehr! Nun sprecht, wie ich's hier drinnen find! Sind's gute Kind, sind's böse Kind?



And in among the darkened trees, a loud voice it was that called to me: 'Knecht Ruprecht, old fellow,' it cried, 'hurry now, make haste, don't hide! All the candles have now been lit — Heaven's gate has opened wide!

Both young and old should now have rest away from cares and daily stress; and when tomorrow to earth I fly "it's Christmas again!" will be the cry."

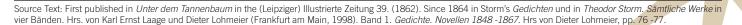
And then I said: 'O Lord so dear. My journey's end is now quite near; but to this town * I've still to go, Where the children are good, I know.'

'But have you then that great sack?' 'I have,' I said, 'it's on my back. For apples, almonds, fruit and nuts For God-fearing children are a must.'

'And is that cane there by your side?' 'The cane's there too,' I did reply; but only for those, those naughty ones, who have it applied to their backsides." The Christ-child spoke: 'Then that's all right! My loyal servant, go with God this night!"

From out the forest I now appear: To proclaim that Christmastide is here! Now speak, what is there here to be had? Are there good children, are there bad?

^{*} The town of Heiligenstadt in central Germany in which Storm was exiled from 1856 -1864.





DO IT IN "DEUTSCH":

English Holiday Songs in German

Sing in German at your next holiday party

Rudolph, das Renntier mit der roten Nase Rudolph, the Red-Nose Reindeer

Jeder kennt schon die Märchen und alten Geschichten, die uns von Feen und Hexen berichten. Doch neu ist diese hier, Und darum erzähl' ich sie dir:



Rudolph, das kleine Rentier, jeder bei den Lappen kennt, denn seine rote Nase weit und breit wie Feuer brennt.



Und alle Tiere lachen. seht nur seine Nase an. Rudolph ist so verzweifelt. weil er nichts dran ändern kann.



Doch kurz vor der Weihnachtszeit kam der Nikolaus. Rudophs Nase führte ihn aus dem dunklen Wald heraus.



Er war der Held des Tages, alle waren stolz und froh. und man bewundert Rudolph heute immer noch im Zoo.

Jingle Bells

Glöckchen kling, Glöckchen kling. Klinge Din, Don, Dan! O wie herrlich hinzujagen auf wei,er Winterbahn!

Schmückt den Saal Deck the Halls

- 1) Schmückt den Saal mit grünen Zweigen! Fa la la la la la la la!
- 2) Tretet an zum bunten Reigen! Fa la la la la la la la!
- 3) Auf und nieder. immer wieder! Fa la la la la la la la la la!
 - 4) Singt die alten Weihnachtslieder! Fa la la la la la la la!

- 5) Zündet an die Weihnachtskerzen! Fa la la la la la la la!
- 6) Hell und warm wie eure Herzen! Fa la la la la la la la!
- 7) Lasst die Weihnachtsglocken klingen! Fa la la la la la la la la la!
- 8) Und euch frohe Botschaft bringen! Fa la la la la la la la!





Dreaming of German Christmas in Japan

TOP CHEF OLIVER WEBER SHARES HIS FAVORITE CHRISTMAS RECIPES

By ELYSE GLICKMAN

Vibrant culture, history, cuisine and a blend of Japanese, German and American hospitality make Tokyo a destination that endures the elements and stirs the senses. Chicago-born executive chef Oliver Weber at the Shangri-La in Tokyo is a master of combining the best of these three cuisines for his culinary creations.

However, during the Christmas season Weber, who was raised in Southern Germany, and returned to Chicago for a five-year engagement as the Peninsula Hotel's executive sous-chef before joining the staff at the Shangri-La Tokyo, thinks back to his time as an apprentice in Baden-Baden. "I have especially fond memories of the ChristkindImarket there," he tells us. "While not the largest, or most famous, it was a typical small town Christmas Market where the atmosphere was what made it the experience it was. I still incorporate several recipes from those days."

Chef Weber shares with us his recipe for "Rack of Venison Baden-Baden," a very famous dish from the Black Forest area and not typically eaten in America. It is easy to prepare if you follow his recipe.



Rack of Venison Baden-Baden



INGREDIENTS: (Serves 6 - 8 persons) 5.5 lbs rack of venison (have butcher clean, leave the bone in); 1/4 lb carrots; 1/4 lb onion; 1/4 lb leek; 6 juniper berries, smashed; 1 bay leaf; 2 sprigs of fresh thyme; 5 black peppercorns; 1.5 oz red wine; 0.5 oz heavy cream; 5 oz venison stock (or veal stock if no venison is available); 8 poached pears, halved with the core removed; 4.5 oz red currant jelly

PREPARATION: Season the rack of venison with salt and freshly cracked black pepper. Place roasting pan in oven at 390 degrees Fahrenheit, making sure that the roasting pan is not too big or too small. When pan is hot, add oil. Two minutes afterwards place venison in roasting pan, with the bones on the bottom. Baste venison with the hot oil every 15 minutes during cooking time. Chop the carrot, onion and leek. After 20 minutes of cooking, add the vegetables and juniper berries to the

roasting pan, and cook for another 15-20 minutes, lowering the temperature slightly if needed so the bottom of the venison does not burn. Continue basting the rack.

Remove venison loin from the oven and place on a cooling rack, covering the venison with foil. The temperature of the venison should be medium rare, about 130 degree Fahrenheit in the center. Venison is a very lean meat and tends to taste very dry when overcooked.

Remove the excess oil from the roasting pan. Return all roasted vegetables to the pan, deglaze with red wine and place in oven to reduce. Add the veal stock, thyme, bay leaf and peppercorn and bring to a boil and transfer to a sauce pot. Slowly simmer sauce under medium heat while removing fat from the top of the sauce. Reduce by 1/3 to 1/4 until reaching a sauce consistency, which takes about 1 hour. Strain the sauce with a fine sieve and add a touch of cream. Remove the venison from the bones, being careful to cut along the bones and not into the meat. Slice the venison across the grain in slices, approx. 2 ounces each. Place in a serving tray, brush with butter, cover with foil and warm in the oven for approx. 5 minutes. Serve with red cabbage, homemade spaetzle, and poached pears filled with red currant jelly, a typical garnish for Rack of Venison Baden-Baden.



Enjoy "Gluehwein" afterwards

Gluehwein is warm mulled red wine served to warm you up at the Christmas Market or after shoveling snow in your driveway.

WHAT YOU NEED: 1 bottle of red wine (750 ml); 100 gram sugar; 2 cinnamon sticks; 4 cloves; a pinch of ground allspice; 1/2 orange, sliced thin; zest of 1/2 lemon

PREPARATION: Place all ingredients in a pot on low to medium heat. Heat slowly as the goal is only to warm the wine and ingredients and let the flavors combine. Once the sugar has dissolved, turn the heat down to very low and let steep for 45 minutes. Serve warm.

TIP: Do not boil the wine or the alcohol will evaporate.





Big John Haedrich:

Your Partner in Quality

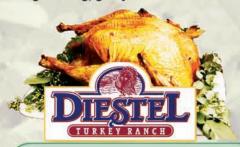
"We Sell Over 2,500 Fresh Diestel Turkeys During the Holidays"

We also offer traditional European specialties: Swedish Ham, German Pork-style Roasts and Boneless Cajun Turducken. Plus European candies, cookies, cakes and wines no one else can offer. Also offering stuffing, gravy and condiments for all your holiday meals.



Real Crown Pork Roasts

French or European Pork Roasts Try our special Fruit Stuffed Pork Roasts! Apple • Apricot • Raisins • Prune



Straight from the Farm to Tip Top... A DIFFERENCE YOU CAN TASTE!

Tender & Juicy with old-fashioned flavor. A Diestel Turkey is consistently better! Excellent Value - more meat, less fat than a commodity turkey.



Holiday Boneless Ham

(one muscle)

...don't forget the Mincemeat Holiday Strudel!



By Popular Demand! Cajun Style TURDUCKEN

Our own boneless turkey with boneless chicken & duck, stuffed with fine veal paté, combread & rice dressing

Happy Holidays and Happy New Year from Big John and the staff.

USDA Prime & USDA Choice BEEF

Bone-In **Prime Rib Roasts**

Boneless Spencer Roasts **Filet Butt Roasts**

Boneless Fat wrapped or Bacon wrapped Sirloin Tip Roasts

USDA Choice Veal & Lamb



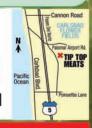


All of our roasts can be Cut to Order to accommodate any number of guests. All are oven ready and we can season them if you wish.



Open 7 days a week 6am - 8pm Breakfast served 6am - noon

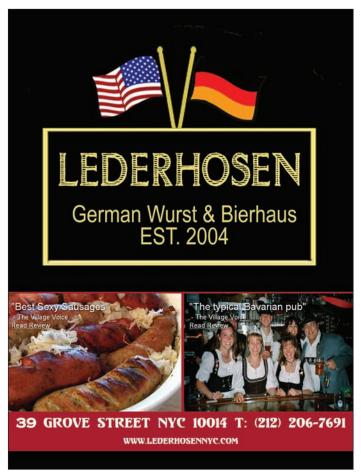
6118 Paseo Del Norte, Carlsbad



Christmas Eve 6am-6pm • Closed Christmas Day









GERMAN WORLD Restaurant News & Reviews

CALIFORNIA

While Northern California recently saw the opening of • "Gaumenkitzel" in Berkeley, serving fresh light meals and fabulous desserts (see review in German World/issue 1/2011), Los Angeles is simply hooked on "Wurst" (sausage). Hard to believe that in the city of super slim and trim A-list movie star wanna-bees, Germany's calorie-rich comfort food-either offered by Jill's famous food truck "Best of Germany"—or and by some of the new "Wurst" joints—is a big hit.

While "Bratwurst" or any kind of "Wurst" has been a fixed staple on the menu of long-established restaurants like • "Jaegerhaus" in Anaheim, • "Chalet Edelweiss" in Westchester, • "Maximilian's" in North Hollywood or "Waterfront Café" in Venice, the trend to make the "Wurst" the main feature started with • "Brats Brothers" in Sherman Oaks and • "Berlin Currywurst" in Silverlake. The most recent additions are • "Brats Brothers Restaurant" on Ventura Boulevard. whose owner Roland turned his former little take-out place into a beer- and wine-licensed restaurant, • "Wurstküche" in Venice, an exact copy of their hip downtown location, and • "Curry-wurst" on Fairfax Avenue. Food critic and journalist Elyse Glickman recently took a peek at "Currywurst" on Fairfax for us:



German-born veteran caterer Kai **Loebach** from Wuppertal, owner and chef of the upscale "Kai's European Catering," went back to basics with "Currywurst of Los Angeles." His stand, crafted with love, has authenticity in its favor, not only with its crisply minimalist storefront, but also its compact menu of Bockwurst, Hungarian (slightly spicy pork) and Thüringer (chicken) sausages enlivened with Southeast Asian-by-way-of Britain

influence (curry ketchup) that transformed old-world sausage into a contemporary German food staple. The garlic fries are also a hit,

and the inclusion of vegan sausages adds a nice American edge to Kai's vision. While LA restaurant codes don't permit **Hefeweizen** to pair with Kai's old-meets-new-world feasts, you can wash it down with a Bionade soft drink imported from Germany. - gw/eg

Currywurst on Fairfax: 109 N. Fairfax Ave, Los Angeles, CA / 323.413.2627 / www.currywurstus.com

Wirtshaus on La Brea

This is the most recent newcomer to the German restaurant scene in Los Angeles. Located just south of Beverly Boulevard on La Brea, Bjoern Risse recently opened "Wirtshaus." While offering one of the best selections of German and Austrian wines available in LA and 15 German beers on tap, the prices are fairly high, with wines ranging between 9 and 15 dollars per glass. The menu is small and focused on sausage and schnitzel variations but the dishes are prepared expertly by a German chef and presented in a contemporary and fresh look. The dish of the day when I stopped by was "German Beef Rouladen," which was excellent. Try to get a table on the patio because it gets very noisy inside the restaurant. - gw/ps

Wirtshaus: 345 N. La Brea, Los Angeles, CA 323.931.9291 / www.wirtshausla.com

ILLINOIS

Hofbräuhaus coming to Chicago in Summer 2012



Plans are well underway to establish a new Hofbräuhaus in Rosemont, Illinois, in the greater Chicago area. Opening date is estimated to be the end of June or early July 2012.

This will be the first Hofbräu franchise in

the Midwest. It will be joining other Hofbräuhauses in Newport, Kentucky; Las Vegas, Nevada, and Pittsburgh, Pennsylvania. The Hofbräuhaus Chicago at Rosemont is patterned after the famous original Hofbräuhaus am Platzl in Munich, Germany. It was established in 1589 and has been a Munich premier attraction for centuries, visited by millions of visitors every year.





Josef Matuschka, chairman of Windy City Group which holds the franchise rights for the Chicago area, has been working on establishing a Hofbräuhaus in the Chicago area for some time and is glad to make it finally happen.

www.hofbrauhaus.us

NFW YORK

Growing German Restaurant Scene

Similar to Los Angeles, German cuisine and hospitality continues to be on the rise in New York as well. While long-time favorites



like • "Lederhosen German Wurst & Bierhaus," • "Nuernberger Bierhaus,"

- "Heidelberg," "Zum Schneider,"
- "Hallo Berlin", and "Lorelei" are always packed and can count on many regulars, more recent additions like • "Der Schwarze Koelner" in Brooklyn, • "Wechsler's

Currywurst"—recently voted New York's

"Best Currwurst", and the • "Bierhaus New York" are doing very well, too.

For more information, events & locations visit www.germanyinnyc.org

PENNSYIVANIA

 Chef Walter Staib Receives "Contemporary Pioneer Award"



Founder and president of Concepts By Staib, Ltd., Chef Walter Staib was presented with the "Contemporary Pioneer Award" by the Colonial Society of Pennsylvania at a black tie gala at his restaurant City Tavern

in Philadelphia on November 13. The society was formed in 1874 and only allows members who have documentation that they are directly descended from colonists who contributed

Watch Chef Staib on PBS:

positively to the then colony.

Currently, Chef Walter Staib can be seen on PBS bringing the 18th century to life on his three-time Emmy Award-winning PBS cooking show 'A Taste of History.

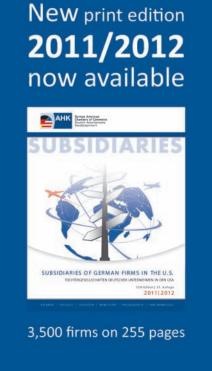
www.citytavern.com/ www.staib.com

Read in our NEXT ISSUE

- Pub Crawl German Style in Chicago, Illinois.
- Fritz & Franz Bierhaus new local favorite in Fort Lauderdale, Florida.
- Discovering the German restaurant scene in Denver, Colorado.







Maximilians Fine Dining Restaurant

Celebrate Christmas, Your Birthday, Anniversary, or Valentine's Day at Maximilian's Romantic Garden Restaurant

Enjoy Chef Laszlo's genuine hospitality & an exceptional Austro-Hungarian cuisine. Excellent wine list. Fabulous desserts.



DECEMBER 24

Festive 5-Course Christmas Eve Dinner includes an entree choice of duck confit, pan roast trout, or filet mignon. Servings starts at 5 PM.

MAKE YOUR RESERVATIONS NOW!

Plan ahead and let us cater your Holiday Party!

Call 818.760.1300 for a quote.

REGULAR OPENING HOURS:

Dinner: TUE - SAT: 5 PM - 10 PM Lunch: TUE - SAT: 11.30 PM - 2.30 PM SUN: Open from 11 AM - 8 PM MON: By appointment only for 18 person or more. HOLIDAY SPECIAL: Receive a complimentary bottle of Hungarian Torley-Doux-Tokaj Champagne for any dinner reservation for a party of 4 or more. (Offer valid through January 2012) Ample free parking. Easy accessible from the 101 or 170.

Maximilian's Restaurant & Gardens 11330 Weddington Street, North Hollywood * www.maxiatnoho.com **



Heimweh

Verlangen nach Deutschland?

It's Not Just About The Food... It's About The Memories!

Alles im Blick - auf einen Klick! GERMAN DELI.COM

Over 2500 German Food Items-German Gifts, Houseware & More!

www.GermanDeli.com Toll Free: 1-877-GERMANY







Welcome Friends and Reighbors, We cook in front of your eyes. and we insist on excellence and freshness.

Inspired by the life in the Swiss Alps we offer fresh salads and sandwiches, wood fired pizza. cheese fondue and much more!

We serve Erdinger, the finest bavarian wheat beer & Bitburger Pils on tap. Bring the whole family, we are your casual, family-owned, neighborhood restaurant.

See you soon in the Chalet

Open for lunch and dinner, 7 days







GABA News

Are you interested in connecting with the German-American business community in California? The German-American Business Association (GABA) is a good place to start. With two chapters in Northern and Southern California, GABA has developed a great network and offers many events ranging from casual Stammtisch get-togethers in local German pubs to high-profile business events.

ANNUAL MOBILE INTERNET STRATEGIES DISCUSSION PANEL A BIG SUCCESS

On November 9, 2011, GABA NoCal proudly presented its annual Mobile Internet Strategies discussion panel with distinguished experts: Ken Singer, CEO/President of AppCentral, Brian Mullen, Sr. Director of Business Development at Twilio, Kelton Lynn, in charge of Mobile Business Development at Twitter, and Andreas Lieber, Director Strategic Partnership at Groupon. They looked back on technological developments in the past 5 years and gave insights into possible future developments with regard to internet strategies. The more than 50 guests of the event engaged in a lively and challenging discussion with the speakers.

GERMAN DAY AT CONCORDIA UNIVERSITY IRVINE

This year's German Day at Concordia University Irvine (CUI) on October 5 was entitled "A Celebration of Entrepreneurship," referring to Germany's successful economy and market leadership in many sectors, for example, industrial design. Initiated by Dr. Uwe Siemon-Netto and organized by The League of Faithful Masks (LFM), CUI and GABA of Southern California, this event combined high-powered presentations and discussions supported by the Consulate General of Germany and the Goethe Institut. The presenters included Stephan Hollmann, CEO of Pacific Aviation and Lease Management, who laid bare the ancient educational roots of Germany's success; Michael Traub, CEO of BSH Home Appliances Corp., who talked about Robert Bosch, who was born 150 years ago; James Lowe who explained the theological definition of business; and Professor Nikolaus Hafermaas, dean at the Art Center College of Design in Pasadena, who described the main functions of design. The presentations were followed by a discussion forum sponsored by GABA about the 20th-century design principle "Form follows function." The full-day program ended on a high note: The award-winning 82-piece youth orchestra of Rhineland-Palatinate happened to be in California and made a stop in Irvine for a classical concert. - gw/ps



UPCOMING GABA EVENTS

NORTHERN CALIFORNIA

13-Dec-11

7 PM - 10 PM Business Finance Climate 2012 German Consulate General, 1960 Jackson Street, San Francisco

14-Dec-11

7 PM - 10 PM

GABA Stammtisch San Francisco Triptych bar/restaurant/art gallery, 1155 Folsom Street, San Francisco

21-Dec-11

7PM - 10 PM

Bay Area Stammtisch San Jose Teskes-Germania Restaurant, 255 N. First Street at Devin, San Jose

4-Jan-12

6:30 PM - 9 PM

Bay Area Stammtisch East Bay Speisekammer, 2424 Lincoln Avenue, Alameda

11-Jan-12

7 PM - 10 PM

GABA Stammtisch San Francisco Triptych bar/restaurant/art gallery, 1155 Folsom Street, San Francisco

18-Jan-12

7 PM - 10 PM

Bay Area Stammtisch Mountain View/Los Altos/Palo Alto Esther's German Bakery and Café. 987 N San Antonio Rd, Los Altos

19-Jan-12

6 PM - 9 PM

Best Practices in Networking & Job Hunting for Career

Wilmer Hale, 950 Page Mill Road, Palo Alto

24-Jan-12

6 PM - 9 PM

Attracting The Acquirer Silicon Valley Bank Kellogg Auditorium, 3005 Tasman Drive, Santa Clara

1-Feb-12

6:30 PM - 9 PM

Bay Area Stammtisch East Bay Speisekammer, 2424 Lincoln Avenue, Alameda

2-Feb-12

6 PM - 9 PM

Effective Short-Term Coaching GISSV, 310 Easy Street, Mountain View

8-Feb-12

7 PM - 10 PM

GABA Stammtisch San Francisco Triptych bar/restaurant/art gallery, 1155 Folsom Street, San Francisco

15-Feb-12

7 PM - 10 PM

Bay Area Stammtisch San Jose Teskes-Germania Restaurant, 255 N. First Street at Devin

SOUTHERN CALIFORNIA

For GABA events in Southern California, please visit: www.gaba-network.org / Southern California.







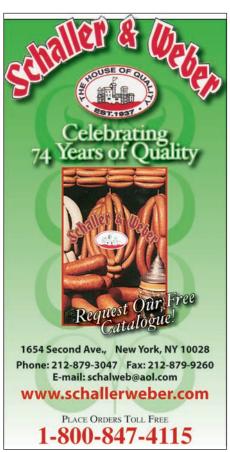


Old Europe

Restaurant Where Washingtonian's have been coming the past 62 years for a little "Gemütlichkeit" and good authentic, traditional German cooking The East Coast's Premier **German Restaurant** Glover Park ~ Upper Georgetown 2434 Wisconsin Avenue

Washington DC 20007 202-333-7600 www.old-europe.com

Closed Monday reservations recommended











"To stay or not to stay? German-speaking exiles in Southern California after 1945"

By CECILIA CLOUGHLY

The fifth biennial conference of the International Feuchtwanger Society took place at USC on September 14-16, 2011. Hosted by USC's Feuchtwanger Memorial Library, the conference was developed in collaboration with Villa Aurora, the German Consulate General Los Angeles, USC Shoah Foundation Institute, and other cultural institutions. Speakers came from several countries in Europe and Asia.

All German-speaking exiles in Southern California at the end of World War II had to decide whether to return to Europe or to stay in the US. Conference topics included the factors influencing the decision to stay or leave; novelist Lion Feuchtwanger's reception in California and the divided Germany; the cases of other exiles; and the legacy of these exiles.

During a break in the program at the Goethe-Institut, Cornelius Schnauber, USC Emeritus Associate Professor of German, founder and director of the Max Kade Institute for Austrian-German-Swiss Studies at USC, and author of countless German books, plays and scholarly articles, was honored for his extensive research and publications addressing the German-speaking exile experience in Los Angeles. Schnauber himself had either met or befriended many of the exiles discussed in the conference, including Marta and Lion Feuchtwanger, filmmakers Billy Wilder and Fritz Lang, and countless others.

Ending the conference was the screening at Feuchtwanger's elegant Pacific Palisades home Villa Aurora of the film-in-progress "Eric(h) Zeisl—An Unfinished Life" by Herbert Krill and Katharina Schulenberg-Leduc. Attending were Barbara Zeisl-Schoenberg, E. Randol Schoenberg, and the filmmakers. Eric Zeisl (1905-1959) was a Viennese composer of Jewish origin who had to flee Austria when the Nazis arrived. His early death has hindered him from becoming widely known as a classical composer. However, he is now being rediscovered, a phenomenon traced in this new film by Herbert Krill.



to Josef M.Goodman, DDS, DMD

"German high quality dentistry" here in Los Angeles.

310 860 9311



Tel 310 860 9311 Fax 310 860 9313

Ihr deutscher Zahnarzt in Los Angeles. Spezialist für rekonstruktive, kosmetische Zahnheilkunde und Implantate. (Kronen, Brücken, Prothesen, Wurzelbehandlungen)

Beverly Hills Plaza of Cosmetic Dentistry

WWW.ZahnarztinLA.com



The website for all things German in New York



The Empire State Building in German National Colors, Photography © Germany info

The website www.GermanyInNYC.org is increasingly popular as a first-rate information source on German-American life and events in New York City.

GermanyInNYC.org helps Americans interested in Germany and German life in New York City, to find, enjoy, and participate in a broad array of German-American events and leisure activities. The visitor can access a daily updated calendar providing the latest scoop on a myriad of events. Anyone interested in Germany will get the whole picture on the many facets that German life in the city has to offer.

Check it out today!

Day of German Unity Celebration at the German Embassy

On October 3, the German Ambassador Peter Ammon hosted a reception for more than 2,000 guests to celebrate the Day of German Unity. October 3, 1990, the day of the official reunification of a divided Germany, is a day that shaped the lives of all Germans and is also a day unwaveringly linked to the support of the America for German unity, remarked the ambassador Ammon in his welcome address.

He welcomed as guest of honors, the Minister of State at the German Foreign Office Werner Hoyer and US Attorney General Eric Holder, who brought a greeting with best wishes from President Barack Obama and his cabinet. America will continue to stand with Germany, Holder said.



Exhibition opening "Helping Shape America" on Capitol Hill

In cooperation with United States Capitol Historical Society, the German-American Heritage Museum of the USA™ (GAHM) opened a remarkable exhibition about German-Americans in the US Congress from 1789 to the present. The installation was officially opened at the Cannon House Office Building, part of the House of Representatives on Capitol Hill, on October 4.2011.

Many dignitaries, among them Congressman Jim Gerlach from Pennsylvania, Congressman Russ Carnahan from Missouri, members of the Atlantik-Bruecke e.V. who were visiting Washington DC, and German Bundestag representative Edelgard Bulmahn and former German Minister Andreas Krautscheid attended the event.

Although Americans have been influential in almost every field in American society and culture, not many people are aware of how important they have been in shaping American politics. The exhibition that was initiated and organized by Ruediger Lentz, executive director of the GAHM, highlights the impact they had on the growth and development of the US. highlights the impact German Americans have had on the growth and development of the US. The exhibit was on display on Capitol Hill for two weeks before moving to the German-American Heritage Museum™ for another ten weeks. - gw/ps



















"Take Me Home, Country Roads"

Moving tribute to John Denver and live TV coverage on PBS highlight this year's Steuben Parade weekend

By PETRA SCHUERMANN

More than 300 guests attended this year's annual Steuben Gala Ball at the Hilton Hotel in Manhattan, traditionally the festive prelude to the annual German-American Steuben Parade in New York, the largest German-American parade in North America. This year, General Chairman of the Steuben Parade, Lars Halter, had the pleasure of introducing three Grand Marshals to the guests: the popular American TV host Samantha Brown (Travel Channel), German Ambassador Peter Ammon, and Deutsche Welle General Director Eric Bettermann. Federal Minister Ilse Aigner from Bavaria, the fourth grand marshal of this year's parade was not able to attend the ball. For many years, the Parade Committee has given the honorary title to German Americans from all walks of life to honor their achievements or contributions to German-American friendship. In recent years, Grand Marshals of the Steuben Parade have included former US Secretary of State Henry Kissinger, the legendary Dr. Ruth Westheimer, actor Eric Braeden, entertainers Siegfried & Roy, and many others.

In his remarks, Lars Halter also commemorated the 10th anniversary of the bomb attacks on the World Trade Center on September 11 and explained that for this reason a large delegation of the Technisches Hilfswerk (THW) from Germany would be participating in this year's parade. Ten years ago the THW sent many volunteers to support Americans in cleaning up after the atrocity.



Ambassador Ammon with the Steuben Parade Queen Denis Manukian and her princesses















The event organizers have another reason to celebrate this year since the parade will be aired live on television for the first time in its 50-year history, on New York's PBS channel 13 and its partner stations. Humor was plentiful during the Gala dinner with brief speeches by Ambassador Ammon, Erik Bettermann, and Samantha Brown. Brown, whose mother is German and has family near Nuremberg, has frequently produced travel reports on Germany for Travel Channel. She was especially impressed, says Brown, with the Passion Play in Oberammergau that she witnessed last year. A program highlight at the end of the Steuben Ball was Bill Danoff, who wrote many songs for legendary country musician John Denver. John Denver, who died in 1997, was born as Henry John Deutschendorf and was the son of a German pilot. His German grandmother inspired his love of music.

Forty years ago, explained Danoff, he wrote the song "Take me home, country roads," which made John Denver famous around the world. Then he thrilled the guests by performing this song. All the ball guests sang nostalgically along with him.

The next day, on September 17, more than 25 groups, among them many from Germany, presented a very colorful and versatile parade with new floats and a great diversity of costumes to the more than 50,000 onlookers. The parade was supported by many German and American sponsors, among them Mercedes Benz USA, the German Information Center, and NYSE Euronext, Hofbraeu America. It was wonderful to see so many young people having fun in the parade as well as the Oktoberfest held in Central Park after the parade. Many reasons to look forward to next year's 55th Annual Steuben Parade.

www.GermanParadeNYC.org







"Pearls and Presence"

The Austrian-American Council West (AAC) celebrated its 30-year jubilee

The elegant affair at the Los Angeles' Wilshire Country Club. was attended by more than 120 guests who celebrated under the patronage of His Excellency Dr. Christian Prosl, Austrian Ambassador to the United States and The Honorable Dr. Karin Proidl, Austrian Consul General of Los Angeles.



The "In Recognition of Extraordinary Service" awards were handed out in a special presentation. Lena Strauss and Dr. Robert Ward were honored as 2011 Members of the Year. Guests were then entertained with a musical tribute to Walter Jurmann performed by soprano Monica Schober and tenor James Carlin along with the enchanting music of Professor Laszlo Cser's Quartet on a Blüthner piano generously made available by Helga

More than 30 years ago, Austrian-born Professor Fritz Molden, of Molden Publishing house, whose mother wrote the lyrics for the Austrian anthem, conceived the idea of combining the Austrian societies in the US under one umbrella organization, the Austrian-American Council (AAC). Six regional councils were proclaimed during an official visit to New York by Austria's President in 1981.

One of the greatest successes is the recognition of the Council's tremendous contributions by President Bill Clinton, who proclaimed September 26 to be Austrian-American Day in 1997.

The proceeds of this year's event benefited a renowned charity: SOS Children's Villages founded by the Austrian Hermann Gmeiner in 1949. www.aacwest.com

Von/By INGO ACKERSCHOTT

Widerstand in **Nazi-Deutschland**

Wanderausstellung über die "Weiße Rose" ist ein großer Erfolg in den USA

Sie boten einer Diktatur die Stirn – und zahlten dafür mit ihrem Leben. Eine Fotosammlung dokumentiert die kurze aber intensive Blütezeit der Widerstandsbewegung "Weiße Rose", die sich gegen das Nazi-Regime stellte. Derzeit ist die Wanderausstellung in den USA zu sehen – unterstützt von der Weiße Rose Stiftung e. V. in München.

Die Weiße Rose wurde 1942 an der Münchener Universität von einer Gruppe Studenten gegründet und vom Philosophie-Professor Kurt Huber unterstützt. Dabei hatten sie sich nichts Geringeres zur Aufgabe gemacht, als Deutschlands brutale Nazi-Herrschaft zu bekämpfen. Die Geschwister Sophie und Hans Scholl, Alexander Schmorell, Willi Graf, Christoph Probst, Traute Lafrenz, Katharina Schueddekopf und George Jürgen Wittenstein sind nur einige der engeren Mitglieder der Gruppe. Mit dem Verteilen von Flugblättern, auf denen sie die Verbrechen gegen die Menschlichkeit durch die Nazi-Diktatur anprangerten, hatten sie ihr Leben riskiert. Schließlich wurden sie verhaftet und vom sogenannten Volksgerichtshof des Hochverrats angeklagt. Daraufhin wurden sieben Mitglieder 1943 exekutiert. Andere wurden ebenfalls hart bestraft, teils mit Gefängnis. Einer aus dieser mutigen Gruppe lebt heute in Kalifornien, Professor George Jürgen Wittenstein. Er lebt in Santa Barbara.



SOPHIE SCHOLL'S FINAL WORDS before her execution on February 22, 1943: "How can we expect righteousness to prevail when there is hardly anyone willing to give himself up individually to a righteous cause. Such a fine, sunny day, and I have to go, but what does my death matter if, through us, thousands of people are awakened and stirred to action."



LEGACY LIVES ON, INSPIRES KIDS TODAY

As the Arts Center on the Hudson, New York stated, the legacy of The White Rose did live on: "Following Sophie's death, the Allied Forces received a smuggled copy of the sixth leaflet written by The White Rose and later dropped millions of copies of the leaflet over Germany."

Resistance in Nazi Germany

Travel exhibition about the White Rose group is a huge success in the US

They stood up to an evil dictatorship—and paid for it with their lives. A photo exhibition chronicling the brief yet intense bloom of the White Rose resistance movement against the Nazi regime is currently on tour across the US-courtesy of the Weiße Rose Stiftung e. V. in Munich.

The Weisse Rose (White Rose) was formed in 1942 by a group of students and supported by philosophy professor Kurt Huber at the University of Munich in a bold bid to stand up to Germany's brutal Nazi regime. The siblings Sophie and Hans Scholl, Alex Schmorell, Willi Graf, Christoph Probst, Traute Lafrenz, Katharina Schueddekopf, and George Juergen Wittenstein were among the core members of the group. By distributing flyers that denounced the crimes against humanity being committed by the Nazi dictatorship they were putting their lives on the line. They were eventually apprehended, tried for treason by the so-called Volksgerichtshof, or People's Court, resulting in the execution of seven members in 1943. Many other members received severe punishments, including imprisonment. One member of this courageous group lives in California: Professor George Juergen Wittenstein. He resides in Santa Barbara.

Today they are admired as heroes. Countless schools and other public places across Germany have been named after the Scholl siblings. Two award-winning movies have been made in Germany about their brief but inspiring lives—The White Rose (1982), directed by Michael Verhoeven, and Sophie Scholl—The Final Days (2005), directed by Marc Rothemund.





whether or not people would stand up for something they feel is right in our generation.

- Andrew Hamrick (16), York High School, PA

Heute werden sie als Helden verehrt. Zahllose Schulen und öffentliche Plätze überall in Deutschland wurden nach den Geschwistern Scholl benannt. Zwei mit Preisen ausgezeichnete Filme über ihr kurzes, aber inspirierendes Leben wurden in Deutschland gedreht – "Die weiße Rose" (1982, Regie: Michael Verhoeven) und "Sophie Scholl – Die letzten Tage" (2005, Regie: Marc Rothemund).

In den USA ist die Wanderausstellung bereits ein voller Erfolg. Für einige Wochen war sie in der *Regis Jesuit High School* in Aurora (Colorado) und der *Xavier University* in Cincinnati (Ohio) zu sehen. Im *Art Center on the Hudson* in New York wurden 200 Kunstwerke von einheimischen Studenten aus 30 Ländern zum Thema "The Courage of Standing Alone" in Verbindung mit der Ausstellung gezeigt. An der *University Library of Columbus* (Indiana) wurden mehr als 6000 Besucher gezählt und in Ohio erklärte der Bürgermeister Mark Mallory den 6. September, den Tag der offiziellen Eröffnung der Ausstellung in Cincinnati, zum "White-Rose-Day". Die Wanderausstellung wird noch bis 2013 an verschiedenen Orten in den USA zu sehen sein.

EXHIBITION DATES IN 2012

January 2 to February 24

IOWA: German American Heritage Center in Davenport **gahc.org**

March 19 to April 3

PENNSYLVANIA: Bloomsburg University of Pennsylvania, Bloomsburg www.bloomu.edu

April 16 to 27

PENNSYLVANIA: Downington High School West Campus

September 17 to October 5

MASSACHUSETTS: Mount Holyoke College, South Hadley www.mtholyoke.edu

October 29 to November 23

CALIFORNIA: California State University Long Beach www.csulb.edu

In the US, the traveling exhibition has already been a huge success. On display for several weeks at Regis Jesuit High School in Aurora, Colorado, Xavier University in Cincinnati, Ohio, and Arts Center on the Hudson in New York were 200 works of art created by local students from over 30 countries together with the exhibition that explored the topic "The Courage to Stand Alone."

More than 6,000 visitors viewed the exhibit at the University Library of Columbus, Indiana, and in Ohio, Mayor Mark Mallory declared September 6, the day of the official opening of the exhibit in Cincinnati, "White Rose Day." The exhibit will tour the US in from 2011 to 2013.



Bring the White Rose Exhibition to your community!

The exhibition is still available rent free to educational or cultural institutions throughout the country. The organizers are looking for exhibitors on the East Coast from May to August 2012, on the West Coast from December 2012 to March 2013, and in the Midwest from April 2013 to December 2013.

► For more information contact the Weiße Rose Stiftung e. V. in Munich at weisse rose stiftung@yahoo.com.

MORE INFORMATION

- ▶ www.weisse-rose-stiftung.de
- http://www.historyplace.com/pointsofview/white-rose1.htm
- www.ushmm.org
- www.facebook.com/WeisseRoseStiftung

GERMAN WORLD Cartoons

► COOL FOR KIDS!



Neue deutsche Kinderbücher bei Duden, Sauerländer & Meyers

Ab sofort können Sie online in den neuen Kinderbuch-Vorschauen der Verlage Duden, Sauerländer und Meyers stöbern und die Vorschauen bequem als PDF-Datei herunterladen.

HIGHLIGHTS

DUDEN KINDERBUCH

Das erste **Lexikon für Kindergartenkinder** mit Bildergeschichten und mehr als 300 Stichwörtern (Duden Kindergartenlexikon)

Neues vom Lesedetektiv: Lesekompetenztraining in den neuen Übungsbüchern mit rund 50 Leserätseln pro Band

SAUERLÄNDER

Elbenthal-Saga: "Die Hüterin Midgards" von Ivo Pala ist der spannende Auftakt zu einer großen Fantasy-Trilogie, die in einer Welt unter Dresden spielt (als Hörbuch, gelesen von Torsten Michaelis)

MEYERS

"Der Atlas mit der Maus" bietet einen kindgerechten Einstieg in das Thema Geografie. 33 Infoboxen liefern spannendes Sachwissen – passend zu den Themen der TV-Sendung.

WEITERE INFORMATIONEN: www.duden.de/kinderbuecher / www.sauerlaender.de / www.meyers.de

Bob's *FRUSTSCHUTZMITTEL* im Winter





Rosenstolz returns with a new album

"Wir sind am Leben" is the relaxed beginning of the band's third decade



After a long break Rosenstolz, the famous pop duo AnNa R. and Peter Plate, are back with a fantastic new CD. "Wir sind am Leben" (We are alive) is the Berlin band's twelfth studio album and hit gold status in Austria within a few weeks. And fans are delighted that Peter is feeling better. He desperately needed the break, as he had been suffering from burnout syndrome. The eleven songs on their latest CD, which, incidentally, marks the band's 20th anniversary, originated within their closest circle of friends. The

wind sections in the song "Überdosis Glück" (An overdose of happiness), for instance, were performed by the reggae combo Second whose studio is located in Barlin in direct provinity to Poscostola's

Rosenstolz embarked on their important and extensive break in 2010. Peter needed a change of scenery and moved incognito to an apartment in London. He disappeared into the world metropolis and wrote the title song of the new CD as a spirited statement. Over the course of the year he returned to Berlin many times. Together with AnNa he decided that "Rosenstolz" is not yet history. And so the two are stepping into the third decade of their exceptional career with many positive messages. A little wiser and perhaps more relaxed, but still curious and as bold as ever. -gw/nj



oin our Holiday Raffle & Win!

leihnachtsrätsel / Holiday























1st Prize

An iPad2



2nd Prize

1-Year-Subscription to DishNetwork's German TV Mega Package



3rd Prize

50-Dollar-Gift Voucher from GermanDeli.com



Find the correct answers to the questions. The first letter of the correct answers will compose the "Lösungswort" (keyword) when you read it vertically from top to bottom.

Fill in the coupon below with the correct keyword along with your information and send us your answer by mail, fax or email.

1.	Ein	Dresdner Festbrot	
\circ	\ A / -		

- Wo man schell etwas zu essen kauft ...
- 3. Leckeres Nürnberger Brot ...
- 4. Viel Spaß! Viel .. ? .. !
- 5. Ein Tier zum Tragen schwerer Lasten ...
- 6
- 7
- 8
- 9

> Lösungswort:

- 1

	Kinder lieben sie.	
	Man trägt Objekte in einer ?	
	Die Welt	
	Knecht ? kommt zu den Kindern.	
0.	Ein deutscher Nachtisch	
1.	Süßigkeiten	
2.	Eine ? zu einer Party	
3.	Eine Fichte hat ?	
4.	Weihnachten und Hanukkah sind im?	ĺ

by Dr. Cecilia Cloughly

SOLUTION TO GERMAN WORLD'S "WEIHNACHTSRÄTSEL" 2011:

*Lösungswort	
*First Name	Last Name
Address	
*Email	Phone
*How did you obtain this copy of German World?	
☐ I am a GERMAN WORLD Subscriber. ☐ I picked it up at	It was given to me by

(* Required information in order to be eligible to enter the raffle.)

Please send the coupon to:

GERMAN-WORLD.com, Inc. • PO Box 3541 • Los Angeles, CA 90078 or by fax to 323.843.9954.

You may also email the answer to: office@german-world.com

Spot the GERMAN CHRISTMAS BUS!

Festive golden Christmas buses brighten the streets of DC during the holiday season

In an unusual move to spread German Christmas spirit in America's capital, the German Embassy has decorated three public WMATA Metrobuses in Washington DC with a festive golden design promoting Germany, the land of Christmas.



The golden buses were launched before Thanksgiving and will brighten up DC's streets until Christmas. Bearing both the traditional German Christmas greeting of "Frohe Weihnachten," which means Merry Christmas, and the universal "Season's Greetings," they add a nice touch to public life in Washington DC.



This is the ninth such promotional bus that the German Embassy has launched in DC since 2004 and follows the very popular "German is Wunderbar" bus from earlier this year.

Passers-by who spot one of the buses and take a picture as well as anyone in the United States who finds the "virtual bus" online and takes a screenshot can enter the online "Spot the Bus" contest. Every entry will be honored and acknowledged with a German Christmas ornament or another gift. The "Spot the Bus" contest runs from November 21 through December 25, 2011.

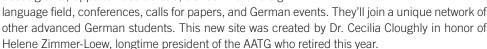
www.germany.info/spotthebus

NEW

German Advanced University Students Alliance (GAUSA)

☐ Yes, I'd like to order the following two gift subscriptions:

For the first time ever, there is now a Facebook networking site for all students working on a German minor, major, or advanced degree! Students are informed about grants, opportunities abroad, trends in the foreign





https://www.facebook.com/pages/German-Advanced-University-Students-Alliance/242623149135444 **Professors of German** can receive the same information stream as their students at the FB mirror site: https://www.facebook.com/groups/309138152438251



DISCOVER

Students are also invited to sign up as 'Advanced Student' for the GLOW database. The interactive search power of GLOW makes it easier to network with other advanced German students by making it possible to search by name, city, state, or zip code.

www.learngerman.us

Get your loved ones connected! Give the Gift of GERMAN WORLD!

Two gift subscriptions for the price of one. Order now!



My contact & payment information:			
Name	Phone	E-mail	
Address			
☐ My credit card information:			
	c 1 "	Dill: 7: C I	D .

OFFER EXPIRES 1/31/2012

☐ My check is enclosed.

GERMAN-WORLD.com, Inc. PO Box 3541 Los Angeles, CA 90078 • P 323.876.5843 F 323.843.9954 • www.german-world.com



GERMAN IS WUNDERBAR!





Die Deutsche Welle wünscht frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Starten Sie 2012 doch mit einem neuen Blick auf die Welt: mit den beliebtesten Shows, mit Nachrichten und Hintergründen, Sport und Kultur, Magazinen und Reportagen. 24 Stunden am Tag aus deutscher und europäischer Perspektive, abwechselnd auf Deutsch und Englisch.

Seviceable area only. Other restrictions apply.

Mehr zum Abonnement in den USA: www.dw-world.de/german/tv-usa

Deutsche Welle USA | Tel. 1-888-616-0005 | dwquestions@me.com